

## 第3版前言

《新实用汉语课本》是新世纪之初主要为海外成人汉语学习者编写的一套零起点的综合教材，是《实用汉语课本》系列的第二代产品。本版为修订后的第3版，主要供海外大学、孔子学院及高中用作汉语课教材，也可自学使用。

### 一部世界广泛使用的汉语教材

《新实用汉语课本》自2002年作为中国国家汉办重点规划教材陆续问世以来，受到世界各地汉语学习者和汉语教师们的欢迎与关爱。最初推出了英文、俄文、泰文、西班牙文4个文种注释本。2009年在孔子学院总部/国家汉办的大力支持下，又陆续推出了入门级分册的英文、法文、德文、俄文、西班牙文、阿拉伯文、日文、韩文、泰文等9个文种的注释本；同时我们对原版（英文注释本）进行了局部修订，出版了第一册到第四册的第2版。现在，从南北美洲、欧洲到大洋洲，从亚洲到非洲，都有第1版和第2版的大量的使用者。一些国家还购买了该教材的版权。这些都表明《新实用汉语课本》正如它的上一代产品（上世纪八九十年代的《实用汉语课本》）一样，已成为世界上使用最广泛、最具有影响力的基础汉语教材之一。2010年，《新实用汉语课本》荣获“优秀国际汉语教材奖”。

### 教学目标

《新实用汉语课本》的教学目标是通过汉语语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练，逐步培养学习者综合运用汉语的能力。首先是培养学习者跨文化交际能力，并提高多元文化意识；同时在这一过程中让学习者掌握一些学习汉语的策略，增强学习汉语的兴趣。

全书共六册，第一册到第四册为初级（基础）阶段，围绕几个年轻的外国留学生在在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情与交往，展开一系列贴近学习者真实生活的、有趣的故事。其中，第一、二册结合校园及日常生活，介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化；第三、四册围绕青年学生感兴趣的话题进行文化对比和讨论。完成这四册的学习，学习者可掌握汉语的基本结构和表达功能，达到新HSK四至五级水平。第五、六册为中级阶段，内容反映了中国社会的众多方面，体现中国当代国情、文化和传统文化。语言结构除扩大和深化词语和语法教学外，把重点放在复句和语段层面，培养学习者理解和表达中高级的功能和话题的能力，特别是成段表达的交际能力。完成这一阶段的学习，学习者可达到新HSK五至六级水平。

### 编写和修订理念

近年来国际汉语教学已出现前所未有的大发展的新形势，世界第二语言教学理论和教学方法的研究也有很多新的进展，这些变化促成了《新实用汉语课本》第3版的问世。

本教材的编写和修订，以学习者“更容易学”、教师“更方便用”为宗旨，继承中国对外汉语教学半个多世纪以来的优秀传统，汲取国内外语言教学理论和教学实践的新成果，特别注重研



究汉语教学本身的规律，坚持贯彻能体现汉语教学特点的“结构—功能—文化相结合”的教学理念。我们认为，牢固地掌握语言结构是培养语言运用能力的基础。这就既要让学习者通过大量操练和练习获得四种基本技能，又要让成人学习者懂得必要的语法知识和组词造句的规则。对像汉语这样与绝大多数学习者母语的谱系关系相去甚远的“真正外语”，尤其要强调语音、词汇、句型、语法和话语等语言结构的学习和掌握，而且要特别注意体现由简单到复杂、由易到难、循序渐进、不断重现的原则，这样才能使学习过程更为容易，更为顺利。语言教材还应该有助于学习者了解目的语国家的文化和社会，从而更好地运用目的语进行交际。这就是我们编写和修订《新实用汉语课本》所主张的主要理念。

## 新版（第3版）的新特点

修订后的新版教材，更重视学习者主动的、创造性的学习，使学习者不断增强学习动力并获得成就感，每课增设了课前“热身”以及最后的“自我评估”环节。

新版强调用中学，加强课堂互动和合作学习，在坚持以语言结构教学为基础的同时，加强交际性、任务型的活动。

新版课文内容更体现时代感，更有趣味性，更适合学习者的需要；话题更加集中，明确；功能更加突出，实用；语言更加真实，自然；生词选取更注重常用词，加强补充词设计；语言点的安排更为科学合理，更突出难点、重点；练习更加注意处理好机械性、交际性、任务型练习的关系。内容采取板块式的安排，方便学习者根据需要进行选择。

修订后的《新实用汉语课本》，海外专修或选修中文的学习者可用作听说读写综合教学的汉语教材。全书每册有10课（第一册另设两课语音预备课，供学习者选用），每课约需4~5学时。一学期可学完一册。

## 新版《课本》体例

### 语音预备课

学习者从一开始就应重视汉语的语音和声调的学习，这一点非常重要。新版编写了两课语音预备课，除系统地教语音外，还配合声韵母和声调的练习，学一些常用会话和课堂用语。（注意：预备课中不进行任何语法、句型教学，语言结构的教学将从第一课开始。）同时，开始学习汉字的基本知识。教师可根据学生的具体情况决定这两课的使用。

### 正课

**1. 热身** 每课的开始，提出三个启发性的问题，然后结合当课内容，设置一个富有趣味性、挑战性的活动。作为课前预习的一部分，热身有助于引起学习者的兴趣，将学习者引进本课。

**2. 课文** 为学习者提供他们所需要的话题和典型的情境，进行汉语基本结构和功能的学习和运用。课文中凸显功能，并多次重现本课要学的语言结构。第一、二册课文基本上采用对话体（每课两段），以利于基础阶段在听说读写全面要求的基础上加强听说的训练。课文中拼音与汉字的呈现方式，由利用、突出拼音到逐步摆脱对拼音的依赖。

**生词** 一方面对组成生词的语素（汉字）进行分析，便于学习者理解和记忆生词，进而掌握汉语构词的规律；另一方面强调通过词语搭配，掌握生词的用法。



**注释** 主要内容为：解释词语的用法；介绍必要的文化背景知识；补充已学过的语法点；对课文中已出现但暂不讲解语法点的句子，通过译文让学习者弄懂意思。

### 3. 语言点

**核心句** 体现了本课所介绍的主要语言结构及主要功能，是本课必须要熟练掌握的句子。

**语法** 针对汉语的特点和难点，对本课出现的主要语言结构进行必要的说明。着重介绍句子组装的规律，不求语法知识的全面系统。每个语法点讲解后，即有理解性（机械性）的练习加以巩固。比较复杂的语法点或词汇用法，常分几课介绍，注意在本课不一次超前讲完所有用法。课文中尽量重现前一课的主要语法点。每册有1~2次语法小结，帮助学习者对已学过的语法点进行梳理。

### 4. 练习与运用

**补充词语** 紧密配合课文内容，补充相关词语，有利于学习者进行交际性、任务型课堂活动，并由学习者量力吸取。

**语音练习** 在学习语音预备课的基础上，针对汉语语音的特点和难点，坚持有重点地加以练习，巩固并提高语音学习的成果。

**会话练习** 根据本课的话题和主要功能，运用所学的语言结构，进行有意义的会话练习。

**听后复述** 根据本课的话题和主要功能，运用所学的语言结构，在变换情境的情况下，做听和说的练习。

**阅读理解** 用叙述体短文重现已学过的句型与词汇，着重培养学习者语段理解与连贯表达的能力。

**任务与活动** 在机械性操练和有意义练习的基础上，进一步进行交际性、任务型的活动，培养学习者综合运用汉语的能力。

**写作练习** 由于汉语自身的特点，学习者读写能力的提高一般说来难于听说能力，读和写中又以写的难度为最高。在学汉语的开始阶段就要重视写的技能的培养，从写汉字、生词、语块开始，读写结合，逐步由控制性写作提高到开放性写作。

**5. 汉字** 加强部件的教学，介绍汉字的结构规律和书写规律，帮助学习者认写汉字，逐步化解汉字难的问题。

**6. 文化知识** 开始多用学习者母语或媒介语介绍，便于学习者了解、学习与汉语有关的、必要的文化知识。随着学习者汉语水平的提高，文化知识将逐渐融合到课文中去。

**7. 自我评估** 自我小结本课的学习情况。

此外，为增加汉语学习的趣味性，启发学习者对汉语特点的思考，每课还在最后增设“趣味汉语”小板块。

## 配套资源

**综合练习册** 主要供学习者课下练习用。除了汉字练习外，还有语音、句型、词汇的练习，以及听说读写全面的技能训练。此外还设有一些交际性、任务型的练习。

**教师用书** 就每课的教学目的、教学步骤和方法等提出建议，并对教材内容进行说明。对语音、语法、词汇的有关知识做较详细的介绍，并尽可能提供教案和教辅资料，供教师参考。

**同步阅读** 加强语言输入，培养阅读技巧，使课内学到的语言结构得到重现和运用。



**测试题** 每课有一个小测试卷，期中和期末各有一个单元测试卷，最后还有一个大测试卷，方便教师准备课堂或学期测试及学习者自测。

**网络资源专区** 提供教案、课件及教材的练习参考答案等，实现资源共享。

**网络课程平台** 辅助教师授课，同时提供智能化的班级和学生管理系统，实现学习者在线智能学习与互动。其网络沟通功能可实现全球的《新实用汉语课本》用户的联络和在线交流。

## 鸣谢

《新实用汉语课本》第3版的修订工作，得到孔子学院总部/国家汉办一如既往的关心、指导与帮助。北京语言大学前副校长戚德祥博士，北语出版社前董事长兼总编辑张健博士和北语出版社董事长郝运博士，自始至终给予支持与帮助，为修订工作提供了可靠的保证。特向他们表示衷心的感谢。

考虑到《新实用汉语课本》国际通用的现状，在此次修订过程中，我们向分布在各大洲、长期使用本教材并从事汉语教学研究的多国学者提出了咨询，得到他们宝贵的意见和建议。他们还同意担任本教材新版的咨询小组成员，继续关注教材在各地的使用情况，并继续提出建议。特向他们表示我们的谢意。

本教材是在第1版的基础上修订而成的。第1版的作者为张凯、刘社会、陈曦、左珊丹、施家炜和刘珣，主编为刘珣。是他们的辛勤工作为《新实用汉语课本》打下了坚实的基础。由于种种原因，部分原作者未能继续参与第3版编写的工作，特向他们为第1版所做的努力致以衷心的感谢。

我们要特别感谢本教材第1版的加拿大主要协作方——不列颠哥伦比亚大学亚洲学系中国语文部的老师们，特别是陈山木主任和郑志宁先生，为本教材第1版的完成做出了重要贡献。

《新实用汉语课本》第3版从内容到形式都是全新打造，我们希望它能以更专业、更国际化的新面貌呈现给世界汉语学习者，让学习者感受到选择它来学习汉语，更实用，更有效，更容易；也让我国对外汉语教学界的这套已有30余年历史的品牌教材，继续为汉语加快走向世界服务，为帮助各国朋友们学习汉语做贡献。

期待使用本教材的教师和学习者提出宝贵意见，以便我们今后继续对本教材做新的改进，使之不断与时俱进。

编者  
于北京语言大学



## تمهيد

"كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" هو بداية القرن الجديد، وهو مجموعة تعليمية شاملة لتدريس اللغة الصينية للمبتدئين البالغين من غير الناطقين باللغة الصينية، وهو الدليل الثاني من سلسلة "كتاب اللغة الصينية العملية". هذه الطبعة هي الطبعة الثالثة المنقحة، وهي مواد تعليمية موجهة أساسا للجامعات في الخارج، ومعهد كونفوشيوس والمدارس الثانوية الصينية، كما يمكن أيضا أن تكون للتعلم الذاتي.

### مواد تعليمية للغة الصينية ذات استعمال واسع النطاق دوليا

منذ عام 2002 تم اعتماد "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" من قبل مكتب هانبان الصيني كأهم المناهج التعليمية بشكل تدريجي، وقد حظي "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" باعجاب وإقبال المتعلمين والمعلمين للغة الصينية في جميع أنحاء العالم. حيث كانت البداية باللغة الإنجليزية والروسية والتايلاندية والاسبانية كلغات شرح. وفي عام 2009 وبدعم من مقر معهد كونفوشيوس / هانبان، اعتمدت اللغات الإنجليزية، الفرنسية، الألمانية، الروسية، الإسبانية، العربية، اليابانية، الكورية والتايلاندية وغيرها للشرح انطلاقا من المستوى المبتدئ، وفي الوقت نفسه تم تنقيح النص الأصلي (نسخة الملاحظات بالانجليزية) بعد اخضاعها للمراجعة الجزئية، وصدرت الطبعة الثانية من الكتاب الأول إلى الكتاب الرابع، وهذه النسخة مستعملة حاليا في أمريكا الشمالية والجنوبية، شرق وغرب أوروبا إلى أستراليا، من آسيا إلى أفريقيا. كما قامت بعض الدول بشراء حقوق الطبع والنشر للكتاب. وكل هذا يشير إلى أن "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" هو مثل سابقه - في الثمانينات والتسعينات، "كتاب اللغة الصينية العملية"، أصبح الأكثر استخداما على نطاق واسع في العالم، وواحد من الكتب الأساسية لتعليم اللغة الصينية الأكثر تأثيرا. في عام 2010، فاز "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" بجائزة "أفضل الكتب التعليمية الدولية للغة الصينية".

### الهدف التعليمي

الهدف التعليمي لـ "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" يتمثل في تعليم الهيكل اللغوية للغة الصينية، ووظائفها اللغوية وما يتصل بها من معارف ثقافية تحدثا وكتابة، والتطوير التدريجي لقدرة المتعلمين على الاستخدام المتكامل للغة الصينية. أولا، القدرة على التواصل بين الثقافات، وزيادة الوعي متعدد الثقافات، وفي نفس الوقت التمكن من بعض استراتيجيات تعلم اللغة الصينية وتعزيز الاهتمام بتعلمها.

ينقسم الكتاب إلى ستة مجلدات، الأول يضم أربعة كتب للمرحلة الابتدائية (الأساسية) تدور حول حياة عدد من الطلاب الأجانب الشباب في الصين وصدقاتهم وتبادلاتهم مع الأصدقاء والمدرسين الصينيين، وهو ما يخلق الأحداث الواقعية والقصص



المرحلة القريبة من حياة المتعلمين. حيث يضم المجلدين الأولين الحياة في المدرسة والحياة اليومية، ويعرف بالثقافة والعادات ذات الصلة بتعلم وفهم اللغة الصينية، أما المجلدين الثالث والرابع فيهتمان بالمواضيع التي تحظى باهتمام الطلاب الشباب ويعملان على مناقشتها واخضاعها للمقارنة الثقافية. باستكمال دراسة المجلدات الأربع، يصير المتعلمون متمكنين من البنية الأساسية للغة الصينية ووظيفتها التعبيرية، ويبلغ المستوى الرابع أو الخامس من امتحان HSK. وبالنسبة للمجلدين الخامس والسادس فهما للمرحلة المتوسطة، يعكسان محتوى جميع جوانب المجتمع الصيني، ويبرزان الظروف الوطنية والثقافة والتقاليد المعاصرة في الصين. وبالإضافة إلى قيام البنية اللغوية بتوسيع وتعميق تعليم العبارات والنحو، فإنها تركز على الجمل المعقدة والمعنى داخل الفقرة وتنمي القدرة على الفهم والتعبير للمستوى المتوسط والمتقدم وقدرة التعبير على المواضيع، لا سيما التعبير بشكل مستمر. والانتهاء من هذه المرحلة يعني بلوغ المتعلم إلى المستويين الخامس أو السادس من امتحان HSK.

## مبدأ التأليف والتنقيح

شهد وضع تعليم اللغة الصينية تطوراً غير مسبوق في السنوات الأخيرة، كما شهد البحث في نظرية تعليم اللغة الثانية وأساليب التدريس في العالم العديد من التطورات الجديدة. وقد ضمنت هذه التغييرات في "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" في طبعته الثالثة.

نقحت هذه المواد التعليمية على أساس مبدأ "أسهل للتعلم" بالنسبة للمتعلمين، و"أكثر ملاءمة" للمعلم، مع مواصلة المضي قدماً في التقاليد الجميلة لتدريس اللغة الصينية لغير الناطقين بها التي ظلت الصين تعتمدها لأكثر من نصف قرن، ومستفيدة من النتائج الجديدة لنظرية تعليم اللغة الأجنبية والممارسة التدريسية المعتمدة محلياً، مع التركيز بصفة خاصة على نظام تدريس اللغة الصينية في حد ذاته، والتمسك بفلسفة التدريس الصينية "الهيكلية - الوظيفة - التكامل الثقافي" لإبراز خصائص اللغة الصينية. نحن نعتقد أن التثبيت ببنية اللغة هو أساس تطوير الكفاءة اللغوية، وهو ما يمكن المتعلم الحصول على المهارات الأساسية الأربعة، من خلال الكثير من التدريبات والتمارين ولكن أيضاً يسمح للمتعلمين البالغين فهم المعارف النحوية اللازمة والمفردات الضرورية وقواعد تكوين الجملة. إن اللغة الصينية تختلف كثيراً عن النظام اللغوي العادي للغالبية العظمى من اللغات الأم للمتعلمين وهو ما يجعلها بالنسبة لهم لغة أجنبية بأنهم معنى الكلمة، لا سيما على مستوى تعلم واتقان النطق، والمفردات، وبناء الجملة والنحو والمحادثة وبنية الخطاب، والاهتمام بذلك من البسيط إلى المعقد، من السهل إلى الصعب، خطوة خطوة، وعلى أساس مبدأ الاهتمام اللا منقطع، من أجل جعل عملية التعلم أسهل وأكثر سلاسة. إن المواد التعليمية لا ينبغي عليها أيضاً أن تساعد الطلاب على فهم البلدان الناطقة والأغراض الثقافية والاجتماعية، من أجل استخدام أفضل للغة الهدف. وهذه هي الفكرة الرئيسية لإعدادنا وتنقيحنا لـ "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد".

## الخصائص الجديدة للنسخة الجديدة (الطبعة الثالثة)

النسخة الثالثة بعد التنقيح تركز أكثر على مبادرة المتعلم وقدرته على التعلم الابداعي، حيث تدفع المتعلم لتعزيز



دوافع التعلم بشكل مطرد ومن ثم الحصول على الاحساس بالنجاح. وقد صمّم كل درس وفق مدخل ومن ثم في النهاية التقييم الذاتي.

تركز الطبعة الجديدة على أهمية التعلم من خلال الاستعمال، والتعلم التفاعلي في الصف والتعاون بين الطلاب، والتمسك بتدريس أساس بنية اللغة، مع تعزيز الأنشطة التواصلية، والمهام المستندة.

كتاب اللغة الصينية في طبعته الجديدة حديثة و إثارة للاهتمام، وأكثر ملاءمة لاحتياجات المتعلمين، وموضوعاتها أكثر تركيزاً، ووضوحاً، وملمحاً أكثر بروزاً، كما انها عملية، وتتميز لغتها بواقعية وطبيعية أكثر، فهناك مزيد من الاهتمام في اختيار الكلمات على اساس الاستخدام، وتعزيز حضور الكلمات التكميلية. وبالنسبة لجانب اللغة فهناك تركيز على نقاط الترتيب العلمي والمعقول مما يبرز أماكن الصعوبة. أما فيما يخص التمارين فتركز على المعالجة التواصلية في العلاقات اليومية الواقعية واتمام المهام المستندة. لقد عتمد المحتوى على سلسلة منظمة من الفقرات لتسهيل عملية الاختيار على المتعلمين وفق حاجاتهم.

النسخة المنقحة الجديدة من "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" سلسلة تعليمية متكاملة موجهة لطلاب اللغة الصينية من الصف الأول إلى الثالث وتشمل القراءة والكتابة والاستماع والمحادثة. في كل كتاب 10 دروس (المجلد الأول فيه درسين منفصلين للتحضيرات الصوتية يمكن للطلاب اختيارها). تبلغ مدة كل درس حوالي 4 إلى 5 ساعات. ويمكن اتمام تعلم كتاب واحد في الفصل الدراسي الواحد

## هيكله النسخة الجديدة (كتاب الدروس)

### الدروس الصوتية

التحضيرات الصوتية على المتعلم أن يركز منذ البداية على الصوت والنغمة في اللغة الصينية، فهذا بالغ الأهمية. في النسخة الجديدة تم تأليف درسين اثنين للتحضيرات الصوتية، فبالإضافة إلى نظام التدريس هناك تمارين على الحروف المصوتة والساكنة، فضلاً على تعلم بعض العبارات المتداولة والحوارات في الدرس ( ملاحظة: لا يضم الدرس التحضيريين أي نقاط نحوية وتركيبية للجمل واللغة حيث أن كل ما سلف ذكره سيبدأ اعتباراً من الدرس الأول). في الوقت نفسه تبدأ عملية تعلم المعارف الأساسية للمقاطع الصينية. وعلى المعلم أن يحدد بنفسه طريقة استعمال هذين الدرسين وفقاً للحالة الواقعية للطلاب.

### المحتوى الرئيسي للدرس

#### 1. تمهيد

التمهيد في بداية كل درس وفيه يتم طرح ثلاثة أسئلة انطلاقيه كجزء من الاستعداد للدرس، وهي تساهم في تحريك عامل التشويق لدى الطالب وتحمله بشكل أسهل إلى الدرس.



## 2. النص

يوفر للطلاب ما يرغبون فيه من مواضيع ومشاهد كلاسيكية من أجل تعلم وتطبيق التراكيب الأساسية للغة الصينية ومهاراتها. يبرز النص المهارات ويكرر استعمال التراكيب اللغوية التي سيتم تعلمها في الدرس. في هذا الكتاب سيتم الاعتماد أساساً على الحوارات (حوارين لكل درس)، وذلك من أجل تعزيز القدرة على الاستماع المطلوبة في المرحلة التعليمية الأساسية على أساس المرحلة الأساسية للاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة. يكتب النص بالمقاطع الصينية مصحوبة بالبينيين، ثم سيتم الاستغناء تدريجياً على البينيين بغية عدم الاعتماد في القراءة على البينيين.

الكلمات الجديدة:

من ناحية تحليل العناصر اللغوية لتراكيب الكلمات الجديدة من أجل تسهيل عملية الفهم والتذكر للمتعلم ومساعدته على تعلم نظام المقاطع الصينية. وفي الوقت نفسه التركيز على استعمال الكلمات الصينية من خلال تركيب الكلمات والعبارات.

ملاحظات:

المحتوى الرئيسي: شرح استعمالات الكلمات، وتقديم المعلومات المتعلقة بالخلفية الثقافية الضرورية، اكتمال ما تم تعلمه من قبل من قواعد نحوية، تمكين الطلاب من فهم معاني الجمل المترجمة والتي لم يتم تفسيرها بعد نحوياً بشكل مؤقت رغم وجودها في النص.

## 3. ملاحظات نحوية

الجمل الجوهريّة:

تعكس التراكيب اللغوية واستعمالاتها الرئيسية التي سيتم شرحها في الدرس، وهي الجمل التي يجب إتقانها خلال الدرس. القواعد اللغوية:

يركز على خصائص اللغة الصينية وصعوباتها، ويقدم الشرح الضروري للتراكيب اللغوية الرئيسية في الدرس. يقدم نظام تركيب الجمل دون التركيز على المعارف النحوية واللغوية الشاملة. بعد شرح كل نقطة نحوية هناك تدريبات تلقائية على الفهم وتعزيزه. وهناك قواعد واستخدامات للمفردات معقدة، تظهر في العديد من الدروس دائماً لأن التعريف بطريقة استخدامها لا تنتهي في درس واحد. حيث يحاول كل درس مراجعة النقاط الرئيسية للدرس السابق. في كل كتاب هناك بين موجز وموجزين نحويين لمساعدة المتعلمين على استيعاب ما تعلموه في الدروس السابقة من قواعد نحوية.

## 4. تمارين وتطبيقات

كلمات إضافية :

على صلة وثيقة بمحتوى النص وتساوم في توسعة مجال الكلمات المعنية. تساعد الطالب على أنشطة التواصل والمهام التمرينية وعلى قدرته على الاستيعاب.

تمارين صوتية:

على أساس تعلم درسي التحضيرات الصوتية. تركز على خصائص اللغة الصينية وصعوباتها وتهتم بالتدريب على النقاط المهمة لتمتين وتعزيز نتائج تعلم الصوتيات.

تمارين المحادثة:

وفقا لموضوع الدرس ووظائفه الرئيسية، واستخدام التراكيب اللغوية التي تم تعلمها، والتمرين على المحادثة المفيدة.

اسمع وأعد:

يكون الاستماع ووفقا لموضع الدرس ووظائفه الرئيسية، يتم استخدام التراكيب اللغوية التي تم تعلمها في إطار سيناريوهات تحويلية، والقيام بتمارين على الاستماع والتحدث.

قراءة وفهم:

استعمال أنماط المفردات والجمل التي تم تعلمها في فقرات قصيرة نثرية، لتنمية القدرة على التركيز والتدريب على التعبير الشفوي والكتابي. لدى الطلاب.

مهمة ونشاط:

هي أنشطة تواصلية على أساس التدريبات المفيدة، تتم خلال القيام بأنشطة تواصلية واطمئنان مهام مسندة. حيث تنمي لدى الطلاب القدرة على استخدام اللغة الصينية بشكل شامل.

تمرين كتابي:

نظرا لخصائص الكتابة الصينية فإن تحسين القدرة على القراءة والكتابة بشكل عام أصعب من تحسين القدرة على السمع والتحدث. وفي القدرة على القراءة والكتابة بحد ذاتها تكون القدرة على الكتابة مأصعب من القراءة. في بداية تعلم اللغة الصينية يجب أن نهتم بتنمية مهارات الكتابة الصينية، من كتابة المقاطع الصينية، والكلمات، والمساحات المربعة ويكون القراءة مصاحبة للكتابة ومن ثم تتم الزيادة التدريجية في عملية التحكم في الكتابة حتى الوصول إلى مرحلة الكتابة الحرة.

## 5. المقاطع الصينية

تعزيز التعلم الجزئي، والتعريف بتركيب المقطع الصيني ونظام كتابته ومساعدة الطلاب على معرفة المقطع الصينية والتغلب تدريجيا على الصعوبة الموجودة فيه

## 6. معارف ثقافية

تكون البداية بنصوص باللغة الام للمتعلم أو بلغة وسائل الاعلام ، حيث يكون بإمكان الطلاب فهم وتعلم المعارف الثقافية الصينية الضرورية. ومع تحسن مستوى اللغة الصينية، سيتم تقديم المعرفة الثقافية بنصوص صينية بشكل تدريجي.

## 7. التقييم الذاتي

تقييم ذاتي لحالة التعلم في ختام كل درس.



وبالإضافة إلى ذلك، لزيادة الفائدة في تعلم اللغة الصينية، وتحفيز قدرة المتعلمين على التفكير في خصائص اللغة الصينية، في ختام كل درس هناك أيضا فقرة "اللغة الصينية المفيدة".

## الموارد الملحقة

"كتاب التمارين الشاملة" يعنى أساسا بالتمارين التطبيقية ما بعد الدرس. حيث يتمرن من خلاله المتعلم على كل المهارات المتعلقة بالمقاطع الصينية والصوتيات وتركيب الجملة والمفردات وأيضا الاستماع والقراءة. كما يضم أيضا تمارين العلاقات الاجتماعية والتمارين في شكل مهمة.

"كتاب المعلم" وهو كتاب يشمل الاقتراحات المتعلقة بهدف كل درس والخطوات التدريسية وطرقها، ويقدم شرحا لمحتوى الكتاب المدرسي. هذا الكتاب يوفر أيضا شرحا مفصلا للمعارف المتعلقة بالصوتيات والنحو والمفردات ويحاول تقديم الوثائق والخطط التعليمية للمعلم قدر المستطاع.

"كتاب المطالعة المترجمة" يهدف لتعزيز دراسة اللغة وتربية مهارات المطالعة ويساعد في تطبيق التراكيب اللغوية التي تم تعلمها خلال الدرس والتعامل بها في الواقع.

"الاختبارات" عبارة عن اختبارات تخص كل درس، واختبارات متوسطة ونهائية. وهي تساعد المعلم على اعداد الاختبارات المعتمدة في الدرس أو خلال فترة الامتحان المرحلي وأيضا تساعد المتعلمين على اختبار ذواتهم. منطقة الموارد الرقمية على الانترنت: توفر التمارين والاجوبة المتعلقة بالخطط التعليمية والدروس والكتب المدرسية، وتحقق الاشتراك في الموارد.

منصة مجموعة الدروس على الانترنت: تساعد المعلم على اتمام مهمته في الفصل وفي الوقت نفسه توفر نظام مراقبة ذكية للفصل والطلاب، وتحقق تفاعل الطلاب وتعلمهم الذكيين على الخط. وبإمكان قدرة التواصل على الانترنت لكتاب "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" أن تحقق عملية تواصل على الخط لكل المشتركين في كل أنحاء العالم.

## شكر

أعار المقر الرئيسي لمعهد كونفوشيوس / مكتب هاننان الصيني اهتماما بأعمال تنقيح الطبعة الثالثة لـ "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" كما قدم التوجيه والمساعدة بشكل مستمر. ومنذ بداية العمل إلى نهايته حرص كل من نائب رئيس جامعة بكين للغات والثقافة والمدير العام السابق الدكتور تشي دي شيانغ، ورئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير السابق بدار النشر بجامعة بكين للغات والثقافة الدكتور تشانغ جيان ورئيس دار النشر بجامعة بكين للغات والثقافة والمدير العام لدار النشر بجامعة بكين للغات والثقافة الدكتور هاو يون على تقديم الدعم والمساعدة للعمل لتوفير الضمانة الموثوق بها. لهم مني جميعا شكري الجزيل. أخذا بعين الاعتبار الاستعمال الدولي لـ "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد"، قمنا في عملية التنقيح هذه باستشارة

المتعلمين والمعلمين للغة الصينية المنتشرين في مختلف القارات والذين تعاملوا لفترة طويلة مع هذه المجموعة التعليمية. وقد مدونا باقتراحاتهم وآرائهم الثمينة. كما أنهم وافقوا على أن يكونوا أعضاء في المجموعة الصغرى للمستشارين لهذه المجموعة التعليمية وذلك من أجل مواصلة الاهتمام بحالة استعمالها وتقديم الاقتراحات. نتقدم إليهم بشكل خاص بشكرنا الجزيل.

هذه المجموعة التعليمية هي منقحة عن النسخة الأصلية أساسا التي ألفها الاستاذ تشانغ كاي وليو شي هوي وتشن شي وتسو شان دان وشي جيا وي وليو شون، بإشراف الأخير. بفضل جهودهم الثمينة وضعوا أساسا متينا لـ"كتاب اللغة الصينية العملية الجديد". ولأسباب عدة، لم يتمكن البعض من المساهمين في التأليف من مواصلة تأليف النسخة الثالثة. واليوم نتقدم لهم جميعا بجزيل الشكر لما بذلوه من جهود لبث الحياة في النسخة الأولى.

نقدم شكرا خاصا لأول طرف مشارك في تأليف النسخة الأولى من كندا – أساتذة قسم اللغة الصينية في جامعة مقاطعة كولومبيا، خاصة المدير تشن شان مو والسيد تشن تشي نينغ لما قدموه جميعا من مساهمات قيمة لاتمام النسخة الأولى.

إن النسخة الثالثة من "كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" هي جديدة في مجملها من المحتوى إلى الشكل، ونحن نتمنى أن نقدمها في هذا الشكل الجديد لمتعلمي اللغة الصينية في العالم في صورة مهنية أكثر ودولية أكثر، ونمكن المتعلمين من الاحساس بأن اختيارهم لهذه النسخة لتعلم اللغة الصينية هو الاختيار الأكثر فعالية وعملية وسهولة. إن هذا الكتاب هو عبارة عن مجموعة تعليمية بلغت مستوى العلامة التجارية التي بلغ عمرها ثلاثون عاما في مجال تعليم اللغة الصينية على الصعيد الدولي، وهي مواصلة لدفع الخطى المتسارعة للغة الصينية إلى العولمة والتداول ومساهمة في مساعدة كل الاصدقاء من كافة انحاء العالم على تعلم اللغة الصينية.

نتطلع إلى اقتراحات متعلمي ومعلمي اللغة الصينية المعتمدين في تعليمهم على هذه المجموعة التعليمية، حتى نتمكن من مواصلة تحسينها وتطويرها دون انقطاع.

المؤلف

جامعة بكين للغات والثقافة



1	你好	2	谢谢
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第一部分 ..... 1</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 汉语语音基本介绍</li> <li>2. 声母: b p m f d t n l</li> <li>3. 单韵母: a o e i u ü</li> <li>4. 声调: 四声</li> <li>5. 轻声</li> </ul> </li> <li>● 第二部分 ..... 5</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 声母: g k h</li> <li>2. 开口呼韵母: ai ei ao ou</li> <li>3. 鼻韵母: an en ang eng ong</li> <li>4. 三声变调</li> </ul> </li> <li>● 第三部分 ..... 9</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 声母: zh ch sh r</li> <li>2. 韵母: -i[ɿ]</li> <li>3. 合口呼韵母: ua uo uai uei uan uen uang ueng</li> </ul> </li> <li>● 第四部分 ..... 12</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. “一”的变调</li> <li>2. 拼写规则(1)——隔音规则</li> <li>3. 语音复习小结(1)</li> </ul> </li> <li>    ★ 汉字                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 汉字的起源</li> <li>2. 汉字的基本笔画</li> <li>3. 汉字的笔顺与书写的基本规则</li> </ul> </li> <li>    ★ 文化知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>汉语和普通话</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第一部分 ..... 21</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 声母: j q x</li> <li>2. 齐齿呼韵母: ia ie iao iou ian in iang ing</li> <li>撮口呼韵母: üe üan ün iong</li> </ul> </li> <li>● 第二部分 ..... 25</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 声母: z c s</li> <li>2. 韵母: -i[ɿ]</li> </ul> </li> <li>● 第三部分 ..... 28</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 韵母: er</li> <li>2. 儿化</li> <li>3. “不”的变调</li> </ul> </li> <li>● 第四部分 ..... 31</li> <li>    ★ 语音知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 拼写规则(2)——省略规则</li> <li>2. 语音复习小结(2)</li> </ul> </li> <li>    ★ 汉字                             <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 汉字的复合笔画(1)</li> <li>2. 汉字偏旁: 口、女</li> </ul> </li> <li>    ★ 文化知识                             <ul style="list-style-type: none"> <li>汉字和汉语拼音</li> </ul> </li> </ul>		

## الجزء الأول ..... 1

## ★ معارف صوتية

1. مقدمة أساسية للنطق الصيني
2. حرف ساكن: b, p, m, f, d, t, n, l
3. حروف مصوتة مفردة: a, o, e, i, u, ü
4. النغمات
5. النغمة الساكنة

## الجزء الثاني ..... 5

## ★ معارف صوتية

1. حرف ساكن: g, k, h
2. الحروف المصوتة الأمامية: ai, ei, ao, ou
3. حروف مصوتة أنفية: an, en, ang, eng, ong
4. نطق النغمة الثالثة

## الجزء الثالث ..... 9

## ★ معارف صوتية

1. حرف ساكن: zh, ch, sh, r
2. حرف مصوت: -i[ɿ]
3. الحروف المصوتة: ua, uo, uai, uei, uan, uen, uang, ueng

## الجزء الرابع ..... 12

## ★ معارف صوتية

1. تغيير النغمات لـ “— yā”
2. ملخص حول قواعد كتابة البينيين (1)
3. ملخص للصوتيات (1)

## ★ المقاطع الصينية

1. أصل المقطع الصيني
2. أساسيات كتابة المقطع الصينية
3. قواعد كتابة المقاطع الصينية النظامية بالترتيب

## ★ معارف ثقافية

اللغة الصينية الفصيحة (الماندرين)

## الجزء الأول ..... 21

## ★ معارف صوتية

1. حرف ساكن: j, q, x
2. حرف مصوت: ia, ie, iao, iou, ian, in, iang, ing
- الحرف المصوت: üe, üan, ün, iong

## الجزء الثاني ..... 25

## ★ معارف صوتية

1. حرف ساكن: z, c, s
2. حرف مصوت: -i[ɿ]

## الجزء الثالث ..... 28

## ★ معارف صوتية

1. حرف مصوت: er
2. صوت الراء في آخر الكلمة
3. تغيير النغمات لـ “bù 不”

## الجزء الرابع ..... 31

## ★ معارف صوتية

1. ملخص حول قواعد كتابة البينيين (2)
2. ملخص للصوتيات (2)

## ★ المقاطع الصينية

1. تركيب الحركات في المقاطع الصينية (1)
2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 女、 巾

## ★ معارف ثقافية

المقاطع الصينية والبينيين



课号	标题	话题	功能
1	你最近怎么样	问候	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日常打招呼</li> <li>2. 问名字</li> <li>3. 问候</li> <li>4. 问候他人</li> </ol>
2	你是哪国人	介绍	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 问好</li> <li>2. 介绍他人</li> <li>3. 问姓氏</li> <li>4. 问国籍</li> <li>5. 告别</li> <li>6. 指认物品</li> <li>7. 问喜好</li> </ol>
3	你们家有几口人	家庭	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 问家庭</li> <li>2. 问职业</li> <li>3. 招待客人</li> <li>4. 问年龄 (1)</li> </ol>
4	你明天几点有课	学习	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 谈学习 (1)</li> <li>2. 约会</li> <li>3. 问时间 (1)</li> <li>4. 问专业</li> </ol>
5	祝你生日快乐	生日	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 说日期</li> <li>2. 表歉意</li> <li>3. 表遗憾</li> <li>4. 问年龄 (2)</li> <li>5. 祝贺生日</li> </ol>
6	图书馆在食堂北边	方位	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 问路</li> <li>2. 描述位置</li> <li>3. 劝慰</li> <li>4. 表达未听清</li> <li>5. 问不懂的词</li> </ol>

	语言点	汉字	文化知识	页码
	1. 用“吗”的是非问句 2. 形容词谓语句 3. 副词“也”的位置 4. 汉语的语序	1. 汉字知识 (1) 汉字的部件 (2) 汉字笔画的组合关系 (3) 汉字的复合笔画(2) 2. 汉字偏旁: 亻、讠、木、辶	汉字和简体字	43
	1. “是”字句(1) 2. 用疑问代词的问句(1): 什么、哪 3. 连词“和” 4. 副词“都”的位置	1. 汉字知识 汉字的结构(1): 左右结构 上下结构 包围结构 2. 汉字偏旁: 讠、口	中文字典与词典	63
	1. “有”字句 2. 表领属关系的定语 3. 数量词做定语 4. 用疑问代词的问句(2): 谁、几 5. 还(1): 表示补充、追加	1. 汉字知识 汉字的结构(2): 常见的左右结构 2. 汉字偏旁: 艹、宀	中国人的亲属称谓	88
	1. 11 ~ 100 的称数法 2. 钟点读法 3. 表时间的词语做状语 4. 正反疑问句 5. 动词谓语句 6. 用“呢”构成的省略问句	1. 汉字知识 汉字的结构(3): 常见的上下结构 2. 汉字偏旁: 讠、日	中国的教育体系	113
	1. 年、月、日和星期的读法 2. 名词谓语句 3. 双宾语动词谓语句(1): 送、教 4. “就”(1): 表示强调 5. 疑问语调句 6. 语法小结(1): 主语、谓语、宾语、定语和状语	1. 汉字知识 汉字的结构(4): 常见的包围结构 2. 汉字偏旁: 衤、巾、月	中国人的属相	138
	1. 方位词 2. 用“在”表方位的句子 3. 用“有”“是”表存在的句子 4. 介词结构(1): 跟/给+代词/名词 5. 用“……, 好吗?”“……, 对吗?”提问	1. 汉字知识 汉字的结构(5): 常见的复杂结构 2. 汉字偏旁: 艹、艹、彳	中国的民居	162



课号	标题	话题	功能
7	苹果多少钱一斤	购物	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 称赞与回应</li> <li>2. 问价</li> <li>3. 遇到语言困难求助</li> <li>4. 砍价</li> <li>5. 付钱</li> <li>6. 请求与允许</li> <li>7. 挑选衣服</li> <li>8. 结账</li> </ol>
8	我全身都不舒服	看病	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 催促</li> <li>2. 道歉</li> <li>3. 询问身体状况</li> <li>4. 表示必要</li> <li>5. 表示可能</li> <li>6. 挂号</li> <li>7. 陈述病情</li> <li>8. 看病</li> </ol>
9	天气凉快了	季节与交通	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 谈论季节和天气</li> <li>2. 谈打算</li> <li>3. 提活动建议</li> <li>4. 问时间 (2)</li> <li>5. 讨论出行交通</li> </ol>
10	祝你圣诞快乐	节日	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 谈已经发生的事情</li> <li>2. 谈某人的变化</li> <li>3. 谈论节日</li> <li>4. 问年龄 (3)</li> <li>5. 节日祝愿</li> <li>6. 打电话</li> <li>7. 转达问候</li> <li>8. 谈学习 (2)</li> </ol>
附录 1 语法术语一览表			
附录 2 生词表 / 生詞表 (简繁对照)			
附录 3 汉字表			

	语言点	汉字	文化知识	页码
	1. 百、千的称数法 2. 能愿动词谓语句 (1): 想、可以 3. 双宾语动词谓语句 (2): 给、问、找 4. 用疑问代词的问句 (3): 怎么	1. 汉字知识: 部首查字法 2. 汉字偏旁: 扌、禿、车	中国现行的货币: 人民币	184
	1. 主谓谓语句 2. 选择疑问句 3. 连动句 (1): 表示目的 4. 能愿动词谓语句 (2): 应该、要、能 5. 介词结构 (2): 在 + 代词 / 名词	1. 汉字知识: 音序查字法 2. 汉字偏旁: 疒、月、目、广	中医和中药	208
	1. 助词“了”在句尾 (1): 表示情况的变化 2. 连动句 (2): 表示方式 3. 能愿动词谓语句 (3): 会、可能 4. 用疑问代词的问句 (4): 怎么样	1. 汉字知识: 汉字中的形声字 2. 汉字偏旁: 讠、讠、纟、心、宀	中国的气候	234
	1. 助词“了”在句尾 (2): 肯定事情的发生或实现 2. 兼语句 3. 用“……, 是不是?”提问 4. 语法小结 (2): 四种汉语句子和常用的六种提问方法	汉字偏旁: 攵、攵、冫 (左)、冫 (右)	中国的传统节日	258
				289
				290
				310



رقم الصفحة	معرفة ثقافية	المقاطع الصينية	نقاط لغوية
43	المقاطع الصينية واللغة الصينية المبسطة	1. التعرف على المقطع الصيني (1) تركيب المقطع الصيني (2) العلاقة التركيبية للحركات في المقاطع الصينية (3) تركيب الحركات في المقاطع الصينية (2) 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 一、讠、木、讠	1. استعمال "ma 吗" في الجملة الاستفهامية 2. الجملة الخبرية التثنية 3. موضع الطرف "yě 也" في الجملة 4. التصنيف النحوي للغة الصينية
63	الفرق بين قاموس المقاطع وقاموس الكلمات	1. تعرف على المقطع الصيني تركيب المقطع الصيني (I): (1) تشكيلة اليسار واليمين (2) تشكيلة فوق وتحت (3) تشكيلة الالتفاف 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 讠、口	1. جملة "shì 是" (I) 2. الجمل الاستفهامية باستعمال أداة الاستفهام (1): "shí shénme 什么" "nǎ 哪" 3. حرف الربط "hé 和" 4. موضع الطرف "dōu 都"
88	أسماء الأقرباء في العائلة الصينية	1. تعرف على المقطع الصيني تركيب المقطع الصيني (II): تركيب اليسار واليمين هي الأكثر شيوعاً 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 艹、宀	1. جملة "yǒu 有" 2. المضاف الذي يدل على الملكية 3. مصنف العدد مضافاً 4. الجمل الاستفهامية باستعمال أداة الاستفهام (2): "shéi 谁" "jǐ 几" 5. "hái 还" (1): تعني الإضافة
113	نظام التحليم الصيني	1. تعرف على المقطع الصيني تركيب المقطع الصيني (III): التراكيب الشائعة 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 日、日	1. العدد من 11 إلى 100 2. قواعد لغوية حول التوقيت 3. التوقيت في موضع ظرف الزمان 4. الجملة الاستفهامية بالنفي 5. جملة خبرية فعلية 6. استعمال "ne 呢" لتكوين جملة استفهامية اختصارية
138	أبراج الصينيين	1. تعرف على المقطع الصيني تركيب المقطع الصيني (IV): تشكيلة المقطع الصيني المحاط 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 木、十、月	1. طريقة قراءة السنة والشهر واليوم والأسبوع 2. جملة خبرية اسمية 3. جملة خبرية فعلية بمفعولين (1): "sòng 送" "jiāo 教" 4. "jiù 就" (1): تعني التوكيد 5. الجملة الاستفهامية من دون أداة استفهام 6. تلخيص نحوي (1): مبتدأ، خبر، مفعول به، التعت والحال
162	البيت الصيني	1. تعرف على المقطع الصيني تركيب المقطع الصيني (V): المقاطع الصينية المكونة من جزأين فما أكثر تعد مقاطع مركبة 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 艹、艹、宀	1. كلمات الاتجاهات 2. استعمال "zài 在" للدلالة على الاتجاه في جملة 3. الجمل بـ "yǒu 有" و "shì 是" التي تعبر عن الوجود 4. صيغة الحرف (1): "gēn 跟" / "gěi 给" + ضمير/اسم 5. السؤال باستعمال، "hǎo ma 好吗؟"، "....." "duì ma 对吗؟" "....."

الدرس	العنوان	المواضيع	المهام
1	كيف حالك مؤخرا	التحية	1. التحية اليومية 2. السؤال عن الاسم 3. السؤال عن الحال 4. سؤال الآخر عن حاله
2	من أي بلد أنت	التعارف	1. تحية 2. التعريف بشخص ما 3. السؤال عن الاسم العائلي 4. السؤال عن الجنسية 5. التوديع 6. معرفة النضائح 7. السؤال عن الهواية
3	كم فردا في أسرتك	العائلة	1. السؤال عن العائلة 2. السؤال عن الوظيفة 3. استقبال الضيف 4. السؤال عن العمر(1)
4	في أي ساعة درسك غدا	الدراسة	1. الحديث عن الدراسة (1) 2. موعد 3. السؤال عن الوقت (1) 4. السؤال عن الاختصاص
5	أتمنى لك عيد ميلاد سعيدا	عيد الميلاد	1. تسمية اليوم في الأسبوع 2. الاعتذار 3. التعبير عن الأسف 4. السؤال عن العمر(2) 5. التهئة بعيد الميلاد
6	المكتبة بجانب المطعم	الاتجاهات	1. السؤال عن الطريق 2. وصف الموقع 3. نصيحة 4. التعبير عن عدم السماع جيدا 5. السؤال عن كلمة غير مفهومة



رقم الصفحة	معرفة ثقافية	المقاطع الصينية	نقاط لغوية
184	العملة الصينية الرسمية: الرميزي	1. تعرف على المقطع الصيني البحث عن المقاطع الصيني وفق الجزء الأول منها 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 才、才、全	1. كيفية عد المئات والآلاف 2. جملة بفعل رغبة (1): “xiǎng 想” “kěyǐ 可以” 3. جملة خبرية فعلية بمفعولين (2): “gěi 给” “wèn 问” “zhǎo 找” 4. الجمل الاستفهامية باستعمال أداة الاستفهام (3): “zěnme 怎么”
208	الطب والعلاج الصينيين	1. تعرف على المقطع الصيني طريقة البحث عن المقطع الصيني وفق الترتيب الصوتي 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 手、月、目、尸	1. الجملة الاسمية الخبرية 2. الجملة الاستفهامية بالاختيار 3. جملة بفعلين (1): للدلالة على الهدف 4. جملة بفعل رغبة (2): “yīnggāi 应该” “yào 要” “nǎng 能” 5. صيغة الحرف (2): “zài 在” + ضمير / اسم
234	الطقس في الصين	1. تعرف على المقطع الصيني المقاطع الصينية الصوتية الشكالية 2. الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 气、气、气、气、气	1. الجملة المنتهية باللفظ المبني “le 了” (1): للتعبير عن تغير الحال 2. جملة بفعلين (2): للتعبير عن الكيفية 3. جملة بفعل رغبة (3): “huì 会” “kěnéng 可能” 4. الجمل الاستفهامية باستعمال أداة الاستفهام (4): “zěnme 怎么”
258	العيد التقليدي الصيني	الجذر الجانبي للمقطع الصيني: 文、文、卩、卩	1. الجملة المنتهية باللفظ المبني “le 了” (2): في آخر الجملة تأكيد حدوث الأمر أو تحققه 2. جملة الطلب 3. استعمال صيغة “shì bu shì 是不是؟, .....” للسؤال 4. تلخيص نحوي (2): أربع صيغ للجمل الصينية وأكثر 6 صيغ استفهامية
289			
290			
310			

الدرس	العنوان	المواضيع	المهام
7	كم ثمن رطل التفاح	تسوق	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. الموافقة والجواب</li> <li>2. السؤال عن السعر</li> <li>3. طلب المساعدة في مشكلة لغوية</li> <li>4. المساومة</li> <li>5. دفع الأمان</li> <li>6. الطلب والسماح</li> <li>7. اختيار الملابس</li> <li>8. الدفع</li> </ol>
8	جسمي كله ليس على ما يرام	زيارة الطبيب	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. حث</li> <li>2. اعتذر</li> <li>3. الاستفسار عن الحالة الصحية</li> <li>4. التعبير عن الضرورة</li> <li>5. التعبير عن</li> <li>6. التسجيل</li> <li>7. وصف المرض</li> <li>8. العلاج</li> </ol>
9	الطقس منعش	الفصول والمواصلات	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. الحديث عن الفصول والطقس</li> <li>2. الحديث عن المخطط</li> <li>3. اقتراح نشاط</li> <li>4. السؤال عن الوقت (2)</li> <li>5. الحديث عن وسيلة النقل</li> </ol>
10	عيد الميلاد سعيد	الأعياد	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. الحديث عن أمر وقع</li> <li>2. الحديث عن تغير حال شخص ما</li> <li>3. الحديث عن العيد</li> <li>4. السؤال عن العمر (3)</li> <li>5. التهنية بالعيد</li> <li>6. المهاتفة</li> <li>7. إيصال تحية</li> <li>8. الحديث عن الدراسة (2)</li> </ol>
الملحق 1 جدول المصطلحات النحوية المختصرة			
الملحق 2 جدول المفردات (الصينية المبسطة والصينية التقليدية)			
الملحق 3 جدول المقاطع الصينية			



《Xīn Shíyòng Hànyǔ Kàběn》 huānyíng nǐ!

## 《新实用汉语课本》欢迎你！

"كتاب اللغة الصينية العملية الجديد" مرحبا بك !

من خلال الدرسين الأولين للتحضيرات الصوتية تعرفتم على النظام الصوتي الكامل للغة الصينية: 21 حرفا ساكنا و38 حرفا لينا و4 نغمات. بتعلمك للبينيين فإنك قادر الآن على قراءة أي مقطع صوتي في اللغة الصينية (تضم اللغة الصينية 1200 مقطع صوتي). بالطبع، هذان الدرسان لم يضع لك غير الأساس فقط في الصوتيات، ففي الدروس المقبلة سواصل تعلم النطق والنغمات حتى نصل إلى مستوى النطق الفصيح للصينيين بحد ذاتهم. إن الهدف من تعلم الأصوات هو تسهيل التعامل مع الآخرين. من خلال هذين الدرسين ستتعلم 16 مجموعة من الحوارات شائعة الاستعمال، وسيكون بإمكانك أيضا سماع وفهم أكثر من 30 عبارة مستعملة في الفصل والتدريس، والتعرف على الكثير من الكلمات الصينية كثيرة الاستعمال. والأهم من كل ذلك أنك تعلمت في هذين الدرسين 14 مقطعا صينيا أساسيا، وتعلمت قواعد الكتابة النظامية، وستساعدك هذه المقاطع الصينية الأساسية في تعلم المقاطع الصينية الأكثر تعقيدا، وتذكر عبارات أكثر. هل أنت مستعد لذلك؟ لنبدأ إذا.

اللغة الصينية لغة ذات نغمات وتتميز بسمتها الموسيقية. أنت بالتأكيد تتمنى أن تتحدث إلى الصينيين بنطق سليم وصائب، وهذان الدرسان التحضيريان سيساعدانك على وضع أساس النطق السليم. المقاطع الصينية التي تشبه الرسوم تملك أكثر من 3000 سنة من التاريخ وهي اللغة المكتوبة الأقدم في العالم التي لا تزال مستعملة إلى الآن، ربما قد تكون أشعرتك يوما بالغرابة. الدرس التحضيري سيعلمك كيفية تعلم وكتابة المقاطع الصينية بسهولة، وفي هذا الدرس سنتعلم ست مقاطع صينية أساسية. علاوة على ذلك، سنتعلم أيضا بعض العبارات اليومية التي تحتاجها أكثر. هل أنت على استعداد؟ لنبدأ الآن إذا.

## 热身 热身

استمع إلى المقاطع الصوتية التالية، أيها تعتقد أنها مقاطع الماندرين؟ رجاء أكتب الرقم فوق الخط اسمع ثانية، وقد مقاطع الماندرين التي استمعت إليها.

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_ (3) \_\_\_\_\_



## 第一部分 الجزء الأول

### 一、课文 النص



A: Nǐ hǎo!  
你好!

B: Nǐ hǎo!  
你好!

A: مرحبا!

B: مرحبا!



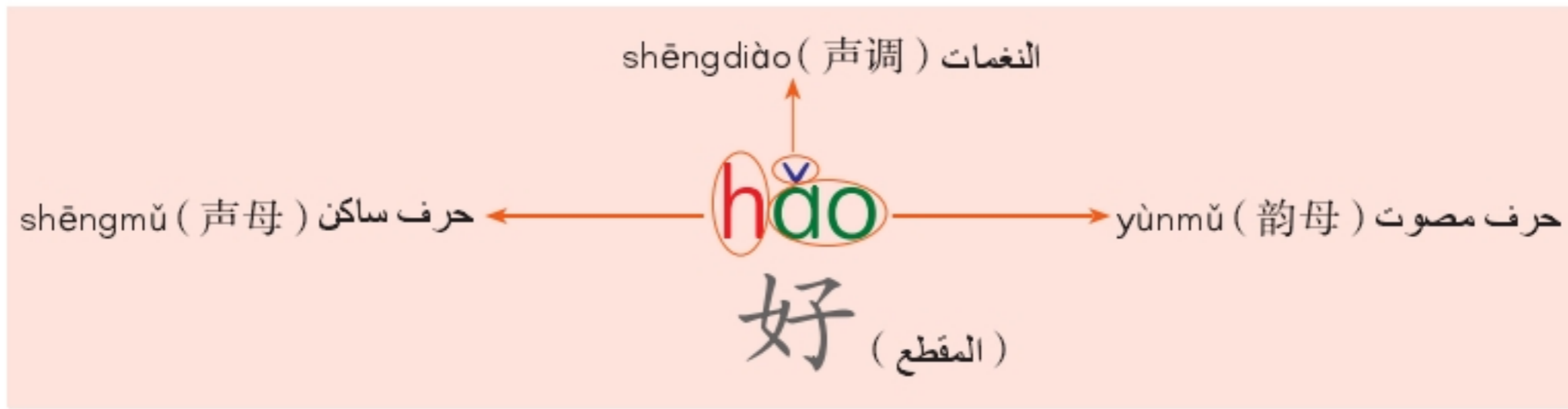


حيي زملاءك في الفصل وأستاذك باللغة الصينية.

## صوتيات 语音

### معارف صوتية 语音知识

1. معارف أساسية حول الأصوات في اللغة الصينية



يتكون المقطع الصوتي للماندرين في اللغة الصينية الحديثة من ثلاثة أجزاء هي حرف ساكن وحرف لينة ونغمة. فأما الحرف الساكن فهو الصوت الصامت الذي يبدأ به الحرف، بينما البقية فهي الحرف اللين. والحرف اللين مكون عادة من واحد إلى ثلاثة أصوات مصوتة أو من أصوات مصوتة وأخرى صامتة ng / n. وأما النغمة فهي تلحق بالحرف الساكن والحرف المصوت من فوق. مثال: “hǎo 好”، h هي الحرف الساكن و ao هي الحرف المصوت والنغمة هي النغمة الثالثة. يمكن للمقطع الصوتي ان يكون من دون حرف ساكن مثال “ai”، لكن لا يمكن ان يكون من دون حرف مصوت. تضم الماندرين 21 حرفا ساكنا و38 حرفا مصوتا و4 نغمات.

تتكون مقاطع البينيين في اللغة الصينية مما يلي:

النغمات	
حرف ساكن	حرف مصوت

= المقطع الصوتي

2. الأصوات

(1) حرف ساكن: b, p, m, f

b, p, m هي أحرف شفتانية، أما f فهو حرف أسناني شفوي. ونطقها جميعا شبيه للنطق الانجليزي.

(2) حرف ساكن: d, t, n, l

عند نطق d, t, n, l يكون طرف اللسان خلف اللثة العليا. ونطقها جميعا شبيه للنطق الانجليزي.

### ملاحظة:

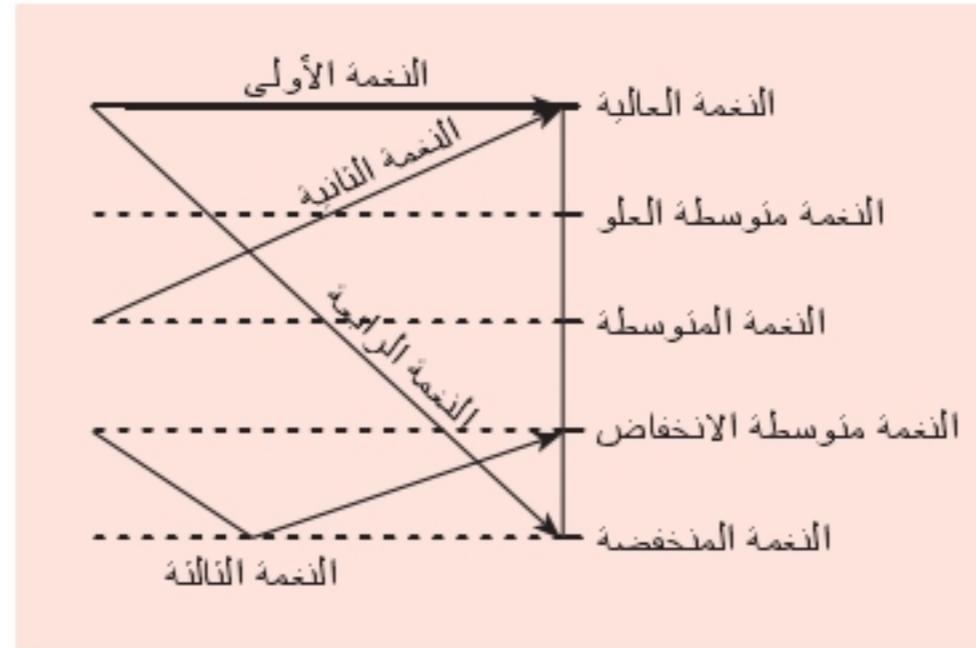
b, d ليسا صوتين زفريين، ومخرجا p, t هما نفس مخرجي b, d لكنهما زفريين.

### (3) حروف مصوتة مفردة: a, o, e, i, u, ü

عندما يجتمع الحرف المصوت o مع الحروف الساكنة b, p, m, f فإن الصوت القصير u يفصل دائما بين الحرف الساكن والحرف المصوت. ويكون نطق bo, po, mo, fo في الواقع buo, puo, muo, fuo. يختلف نطق الحرف المصوت e عن مثيله في اللغة الانجليزية. فعند عملية نطقه يمكن وضع اللسان في مخرج حرف o ثم تحويل تدويره الفم إلى انبساطن وفتح الشفتين كما لو كنت تبتسم. وعند نطق الحرف المصوت ü، ضع أولا اللسان على مخرج الحرف i، ثم اجعل شفتيك في شكل دائرة.

### (4) النغمات

اللغة الصينية هي لغة نغمات. والنغمات تلعب دور التفريق المعنوي. والماندرين تضم في الواقع 4 نغمات أساسية.



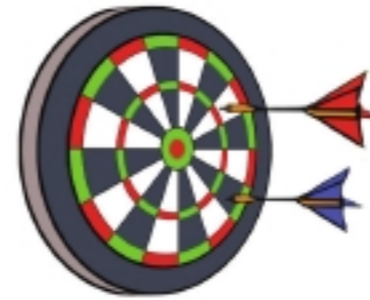
### مثال



bā (八)  
ثمانية



bá (拔)  
فلح



bǎ (靶)  
هدف



bà (爸)  
أبي

تشكيل النغمات: النجمة الأولى “-”， النجمة الثانية “/”， النجمة الثالثة “v”， النجمة الرابعة “\” .  
عندما لا يكون في المقطع الصوتي غير حرف مصوت واحد فقط، يوضع شكل النجمة عليه، مثال “lù 陆”， “hěn 很”.  
وإذا كان الحرف المصوت حرف i، فيجب حذف النقطة من فوقه لوضع شكل النجمة مكانها، مثال “nǐ 你”， “nín 您”，  
“píng 平”. وفي حال كان المقطع الصوتي يضم حرفا مصوتا مركبا، حينئذ يجب وضع شكل النجمة على الحرف المصوت



الأصخم صوتياً. مثال: عندما تكون درجة فتح فمك هي نفسها، ضع علامة النغمة فوق الحرف "الصوتي الثاني"، مثال "liú 留" و "duì 对".

ترتيب الأحرف المصوتة حسب ضخامتها الصوتية:

d o e i u ü

### (5) النغمة الساكنة

توجد في الماندرين مقاطع بنغمة ساكنة، ويكون نطق هذه النغمة خفيفاً وقصيراً، أما عند الكتابة فيكون المقطع بلا شكل.



### مثال

māma (妈妈)  
أمي

bóbo (伯伯)  
عم

nǐmen (你们)  
أنتم

bàba (爸爸)  
أبي

### تمارين صوتية 语音练习



1-01-03

### 1. اقرأ وانتبه للنغمة

ā	á	ǎ	à
bō	bó	bǒ	bò
lū	lú	lǔ	lù
yī	yí	yǐ	yì
wū	wú	wǔ	wù
yū	yú	yǔ	yù

### 2. انتبه للنغمات

bà (أب) ——— pà (خائف)	bó (عم) ——— pó (حماة)
dà (كبير) ——— tà (خطي)	dǔ (بطن) ——— tǔ (تراب)
fǎ (فانون) ——— mǎ (حصان)	mò (حبر) ——— mù (خشب)
lì (قوة) ——— lǜ (أخضر)	nǚ (مرأة) ——— nǚ (اجتهد)

### 3. فرق بين النغمات

mǎ (حصان) — mā (أمي)

mù (خشب) — mǔ (أم)

yī (واحد) — yí (خاله)

lì (قوة) — lǐ (في)

dǔ (بطن) — dú (قرأ)

yǔ (مطر) — yú (سمك)

### 4. النغمة الساكنة

bàba

māma

dìdi

bóbo

pópo

Nǐ ne?

## 三、课堂用语 عبارات مستعملة في الفصل

● Nǐ dú.

أنت اقرأ



1-01-04

## 第二部分 الجزء الثاني

### 一、课文 النص

(一)



1-01-05

A: Nǐmen hǎo!  
你们好!

B: Nǐ hǎo!  
你好!

A: مرحبا بكم!

B: مرحبا!





(二) 1-01-06

Nǐ máng ma?  
A: 你 忙 吗?

Hěn máng.  
B: 很 忙。

A: هل انت مشغول?  
B: مشغول جدا.



نشاط للتواصل

أكمل الحوار بالكلمات المقدمة اعتمادا على الصور والمشاهد.



(1) A: \_\_\_\_\_! (2) A: \_\_\_\_\_! (3) A: Bàba, \_\_\_\_\_? (máng)  
B: \_\_\_\_\_! B: \_\_\_\_\_! B: \_\_\_\_\_ (máng)

## 二、语音 صوتيات

### معارف صوتية 语音知识

#### 1. الأصوات

#### (1) حرف ساكن: g, k, h

عند نطق g و k ترفع الجزء الخلفي للسان وتخفظ من مستوى اللهاة. بأسلوب طريقة نطق حرف الكاف في اللغة العربية.

اما عند نطق h فيجب رفع الجزء الخلفي للسان وجعله قريبا من اللهاة.

### ملاحظة:

نطق **g** و **k** متشابهين لكن **g** حرف زفري على خلاف **k**.

### (2) الحروف المصوتة الأمامية: ai, ei, ao, ou

الحروف المصوتة الامامية مكونة من حرف مصوت أساسي وحرف مصوت ثانوي. يكون الحرف المصوت الأول الأساسي في التركيبية (توضع فوقه النغمة)، ويكون نطقه أوضح وأطول من نطق الحرف المصوت الثانوي.

حرف مصت أساسي + حرف مصوت ثانوي: ai, ei, ao, ou

### (3) حروف مصوتة أنفية: an, en, ang, eng, ong

الحروف المنتهية بـ **n** تسمى حروف مصوتة أنفية أمامية، والحروف المنتهية بـ **ng** فتسمى حروف مصوتة أنفية خلفية.

عند نطق الحروف المصوتة الأنفية الأمامية يجب أولاً نطق الحرف المصوت ثم الحاقه بنطق **n** بطريقة مسترسلة. ونطق **n** هو مثل نطق حرف النون في اللغة العربية.

عند نطق الحروف المصوتة الأنفية الخلفية يجب أولاً نطق الحرف المصوت ومن ثم إلحاقه بنطق **ng** بطريقة مسترسلة.

## 2. نطق النغمة الثالثة

(1) عند وجود النغمة الثالثة لوحدها فقط تنطق كاملة

nǐ hǎo mǎ nǚ

مثال

(2) عند النقاء نغمتين ثالثتين بشكل متتالي، تنطق الأولى نغمة ثانية لكنها ترسم نغمة ثالثة.

✓ + ✓ → ✓ + ✓

nǐ hǎo (مرحبا)

ní hǎo

hěn hǎo (جيد جدا)

hǎn hǎo

yǔfǎ (نحو)

yúfǎ

kěyǐ (ممكّن)

kǎyǐ

مثال

(3) عندما تكون النغمة الثالثة ملحقّة بنغمة أولى أو ثانية أو رابعة، تنطق النغمة الثالثة نصفًا.

hěn gāo (مرتفع جدا)

hěn bái (أبيض جدا)

hěn dà (كبير جدا)

nǎinai (جدني)

مثال



语音练习 1-01-07 تمرين صوتية



1-01-07

1. اقرأ وانتبه للنغمات

nī	ní	nǐ	nì	
hāo	háo	hǎo	hào	nǐ hǎo
mēn	mán		màn	nǐmen
tā		tǎ	tà	tāmen
	hán	hěn	hèn	
māng	máng	mǎng		hěn máng

2. انتبه للنغمات

kàn (نظر) — gàn (فعل)	kǒu (فم) — gǒu (كلب)
fēi (طار) — hēi (أسود)	bǎi (مئة) — běi (شمال)
dāo (سكين) — dōu (كل)	tán (تحدث) — táng (سكر)
fēn (دقيقة) — fēng (رياح)	dōng (شرق) — dēng (مصباح)

3. اقرأ منتبها للفرق في النغمات

dāo (سكين) — dào (إلى)	kàn (نظر) — kǎn (فطح)
pái (بطاقة) — pài (أرسل)	hěn (جدا) — hàn (كره)
páng (الأخر) — pàng (سمين)	děng (ينظر) — dēng (مصباح)

4. ميز بين النغمات

děng tā	hěn gāo
nǐ máng	hěn máng
nǐ hǎo	hěn hǎo
kělè	hǎokàn
nǎinai	hǎo ma

三、课堂用语 عبارات مستعملة في الفصل

- ① Hěn hǎo! جيد جدا!
- ② Nǐmen dú. أنتم اقرأوا.
- ③ Kàn hēibǎn. أنظروا إلى السبورة.



1-01-08

## 第三部分 الجزء الثالث

### 一、课文 النص

#### (一) 1-01-09

A: Lǎoshī hǎo!  
老师 好!

B: Nǐmen hǎo!  
你们 好!



A: مرحبا بالأستاذ!

B: مرحبا بكم!

#### (二) 1-01-10

A: Zhè shì shéi?  
这是谁?

B: Zhè shì Chén lǎoshī.  
这是陈老师。



A: من هذا؟

B: هذا الأستاذ تشن.

#### (三) 1-01-11

A: Nà shì shéi?  
那是谁?

B: Nà shì Zhèng lǎoshī.  
那是郑老师。



A: من ذلك؟

B: ذلك الأستاذ تشنغ.



## نشاط تواصل

أكمل الحوار بالكلمات المقدمة اعتماداً على الصور والمشاهد التالية.



(1) A: \_\_\_\_\_! (nǐmen)

B: \_\_\_\_\_!

(2) A: \_\_\_\_\_? (zhè)

B: \_\_\_\_\_ (zhè shì)

A: \_\_\_\_\_? (nà)

B: \_\_\_\_\_ (nà shì)

## 二、语音 صوتيات

### معارف صوتية 语音知识

(1) حرف ساكن: zh, ch, sh, r

zh يشبه حرف الجيم في اللغة العربية لكنه مسبوق بدال خفيفة.

ch مثل حرف الشين في اللغة العربية لكنه زفري ومسبوق بتاء.

sh مثل حرف الشين في اللغة العربية.

r ينطق بين حرف الراء وحرف الجيم.

(2) حرف مصوت: [ɿ] -i

عندما يكون حرف [ɿ] -i في المقاطع الصوتية zhi, chi, shi, ri فإن نطقه يختلف عن الحرف [i] منفرداً. حيث عند

نطق الحروف الساكنة zh, ch, sh, r لا يجب أن يحرك اللسان.

(3) الحروف المصوتة: ua, uo, uai, uei, uan, uen, uang, ueng

تركيبة هذه المقاطع الصوتية كما يلي:

صوت الربط u + الحرف المصوت الرئيسي: ua, uo, uai, uei (ui)

صوت الربط u + حرف أنفي: uan, uen (un), uang, ueng

عند النطق، ينطق أولاً الصوت u ومن ثم الاسترسال طبيعياً في نطق الحرف اللين أو الحرف الأنفي.

### 语音练习 1-01-12 تمرين صوتية



#### 1. اقرأ وانتبه للنغمات

lāo	láo	lǎo	lào	
shī	shí	shǐ	shì	lǎoshī
chēn	chán	chěn	chèn	Chán lǎoshī
zhēng		zhěng	zhèng	Zhèng lǎoshī
	shí			shì shí
	rán	rěn	rèn	lǎorán

#### 2. انتبه للنغمات

guī (عاد) — kuī (عجز)	shǔn (مص) — zhǔn (بالصيط)
chūn (ربيع) — tūn (ابتلع)	lù (دخل) — rù (طريق)
zhǐ (ورقة) — chǐ (سن)	kuài (سريع) — kuà (عبر)
wán (انتهى) — wáng (ملك)	huài (سيء) — huì (يمكن)

#### 3. اقرأ وانتبه للنغمات

shì (فعل تأكيد) — shí (عشرة)	shuǐ (ماء) — shuí (من)
chá (شاي) — chà (ضعيف)	zhū (خنزير) — zhú (خيزران)
rán (شخص) — rán (تعرف)	wǒ (أنا) — wò (استلقى)

#### 4. اقرأ مسترسلاً المقطعين الصوتيين

shuōhuà (تكلم)	zhīdào (عرف)	chí dào (تأخر)	
shàngwǔ (الصباح)	wǎnshang (المساء)	rànshi (عرف)	
Zhōngguó (الصين)	Měiguó (الولايات المتحدة الأمريكية)	Rìběn (اليابان)	Hánguó (كوريا الجنوبية)

## 三、课堂用语 عبارات مستعملة في الفصل

- ① Shàngkè le. حان وقت الدرس.
- ② Gēn wǒ dú. اقرأوا معي.
- ③ Duì bu duì? صحيح أم لا؟
- ④ Duì le. صحيح.
- ⑤ Bú duì. غير صحيح.



1-01-13



## 第四部分 الجزء الرابع

### 一、课文 النص

#### (一) 1-01-14

- Nǐ hē kāfēi ma?  
A: 你喝咖啡吗?  
Wǒ bù hē kāfēi.  
B: 我不喝咖啡。



- A: هل تشرب القهوة؟  
B: لا أشرب القهوة.

#### (二) 1-01-15

- Nǐ hē shí'ǎnme?  
A: 你喝什么?  
Lái yì bēi chá.  
B: 来一杯茶。



- A: ماذا تشرب؟  
B: أعطني كأس شاي.

#### نشاط تواصلني

نشاط للمجموعات الصغيرة: كون مجموعة من أربعة أشخاص وأجيبوا بعضكم البعض عما تريدون شربه اعتمادا على الصور في الأعلى. ثم استخراجوا أكثر المشروبات اقبالا في المجموعة وقدموا تقريرا لبقية طلبة الفصل.



## 二、语音 صوتيات

### 语音知识 معارف صوتية

#### 1. تغير النغمات لـ "yī —"

مقطع "yī —" هو أصل النغمة الأولى. وإذا نطق منفردا أو في وسط جملة أو آخرها فإنه ينطق وفق النغمة الأصلية. وعندما يكون عددا فإنه أيضا ينطق بالنغمة الأصلية. لكن عندما يسبق بمقطع من النغمة الأولى أو الثانية أو الثالثة فإنه ينطق بالنغمة الرابعة، وعندما يسبق بمقطع بالنغمة الرابعة فإنه ينطق بالنغمة الثانية.

$y\bar{i} + \begin{cases} \text{—} \\ \text{↗} \\ \text{↘} \end{cases} \rightarrow y\dot{i} + \begin{cases} \text{—} \\ \text{↗} \\ \text{↘} \end{cases}$	$y\bar{i} + \text{↘} \rightarrow y\acute{i} + \text{↘}$	<p>مثال: (كوب من) yì bēi</p> <p>(فارورة من) yì píng</p> <p>(كتاب، نسخة من) yì běn</p> <p>مثال: (مرة واحدة) yí biàn</p>
---	---	--

#### 2. ملخص حول قواعد كتابة اليبينيين (1)

##### (1) قواعد كتابة اليبينيين للأصوات a, u, ü

i هي صوت بحد ذاتها ويمكن أن تكون صوتا ثانويا مع صوت أنفي، ويكون قبلها دائما y.

i ⇒ yi      i → yi    in → yin    ing → ying      مثال

عندما تجتمع i مع حرف مصوت آخر يجب تحويلها إلى y.

i ⇒ y      ia → ya    ie → ye    ian → yan      مثال

عندما تكون u حرفا مصوتا بحد ذاته يضاف قبلها w.

u ⇒ wu      u → wu      مثال

عندما تجتمع u مع حرف مصوت آخر يجب تحويلها إلى w.

u ⇒ w      ua → wa    uan → wan      مثال

عندما تكون ü حرفا مصوتا بحد ذاته أو تجتمع مع حرف مصوت آخر يجب إضافة y قبلها وحذف النقطتين من فوقها.

ü ⇒ yu      ü → yu    üe → yue    üan → yuan      مثال

##### (2) رمز التفريق بين الأصوات

عندما تكون a, o, e في بداية الصوت الثاني يجب وضع رمز التفريق ' على يسار الحرف a, o, e من فوق. مثال:

(إوزة) 'tiān'ō 天鹅، (أوروبا الشرقية) 'Xī'ōu 西欧، (تيان آن من) Tiān'ān M'ǎn 天安门



3. ملخص للصوتيات (1)

(1) ملخص حول الحروف الساكنة

	不送气塞音 حرف غير زفري	送气塞音 حرف زفري	鼻音 حرف أنفي	擦音 حرف مصوت أنفي
الصوت الشفتاني	b[p]	p[p <sup>h</sup> ]	m[m]	f[f]
الصوت اللساني الوسطي	d[t]	t[t <sup>h</sup> ]	n[n]	l[l]
الصوت اللساني الخلفي	g[k]	k[k <sup>h</sup> ]		h[x]
الصوت اللساني الزفري	zh[tʂ]	ch[tʂ <sup>h</sup> ]		sh[ʃ], r[ʒ]

(2) ملخص حول الحروف المصوتة

حرف مصوت بسيط: a, o, e, i, u, ü, -i[ɿ]

حرف مصوت مركب: ai, ei, ao, ou, an, en, ang, eng, uai, uei, uan, uen, uang, ueng, ong

(3) جدول تركيب الأصوات

	b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h	zh	ch	sh	r
a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha	zha	cha	sha	
o	bo	po	mo	fo											
e			me		de	te	ne	le	ge	ke	he	zhe	che	she	re
i	bi	pi	mi		di	ti	ni	li							
u	bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu	gu	ku	hu	zhu	chu	shu	ru
ü							nü	lǜ							
-i[ɿ]												zhi	chi	shi	ri
ai	bai	pai	mai		dai	tai	nai	lai	gai	kai	hai	zhai	chai	shai	
ei	bei	pei	mei	fei	dei	tei	nei	lei	gei	kei	hei	zhei		shei	
ao	bao	pao	mao		dao	tao	nao	lao	gao	kao	hao	zhao	chao	shao	rao
ou		pou	mou	fou	dou	tou	nou	lou	gou	kou	hou	zhou	chou	shou	rou
an	ban	pan	man	fan	dan	tan	nan	lan	gan	kan	han	zhan	chan	shan	ran
en	ben	pen	men	fen	den		nen		gen	ken	hen	zhen	chen	shen	ren
ang	bang	pang	mang	fang	dang	tang	nang	lang	gang	kang	hang	zhang	chang	shang	rang
eng	beng	peng	meng	feng	deng	teng	neng	leng	geng	keng	heng	zheng	cheng	sheng	reng
uai									guai	kuai	huai	zhuai	chuai	shuai	
uei (ui)					dui	tui			gui	kui	hui	zhui	chui	shui	rui
uan					duan	tuan	nuan	luan	guan	kuan	huan	zhuān	chuān	shuān	ruān
uen (un)					dun	tun		lun	gun	kun	hun	zhun	chun	shun	run
uang									guang	kuang	huang	zhuang	chuang	shuang	
ueng															
ong					dong	tong	nong	long	gong	kong	hong	zhong	chong		rong

(4) ملخص تغير النغمات

① تغير النغمة الثالثة

عند التقاء نغمتين ثالثتين تنطق الأولى نغمة ثانية.

$$\checkmark + \checkmark \rightarrow / + \checkmark$$

عند وجود النغمة الثالثة قبل النغمات الأولى والثانية والثالثة والساكنة تنطق نصف نغمة ثالثة.

$$\checkmark + \begin{cases} - \\ / \\ \checkmark \end{cases} \rightarrow \checkmark + \begin{cases} - \\ / \\ \checkmark \end{cases}$$

② تغير النغمة الأولى "yī —"

$$y\bar{i} + \begin{cases} - \\ / \\ \checkmark \end{cases} \rightarrow y\check{i} + \begin{cases} - \\ / \\ \checkmark \end{cases}$$

$$y\bar{i} + \backslash \rightarrow y\acute{i} + \backslash$$

语音练习 تمارين صوتية



1-01-16

1. اقرأ وانتبه للنغمات

kā		kǎ		
fēi	fá	fěi	fài	kāfēi
shēn	shán	shěn	shàn	
			me	shánme
yī	yí	yǐ	yì	
bēi		běi	bài	
chā	chá	chǎ	chà	yì bēi chá

2. انتبه للنغمات

bǐ — pǐ	duì — tuì
kě — gě	shì — rì
zhǐ — chǐ	zhōng — chōng
kuài — kuà	rì — rò
huān — huāng	gēn — gēng
ròu — ruò	dōu — duō



### 3. تعرف على النغمة

ní —— nǐ	shí —— shī
zhě —— zhè	cháng —— chàng
guāi —— guài	ràng —— rǎng

### 4. النغمة الساكنة

nǎinai	bóbo	pópo	
màimei	gēge	gūgu	shěnshe
nǐmen	wǒmen	tāmen	

### 5. تغير النغمة الثالثة

نصف النغمة الثالثة:

lǎoshī	hǎochī	nǐ shuō	
Fǎguó	nǐ dú	hěn máng	
kělè	nǐ yào	wǒ mài	
nǎinai	wǒmen	hǎo ma	
wǒ gēge	nǎ guó rǎn	nǐ bàba	nǐ wàipó

نغمتان ثالثتان متتاليتان:

nǐ hǎo	hěn hǎo	wǒ mǎi
--------	---------	--------

### 6. تغير النغمة الأولى “yī —”

shíyī	dì-yī	yī lóu
yì zhāng	yì bēi	yì zhī
yì tái	yì rǎn	
yì běn	yì bǎ	
yí gè	yí kuài	

### 7. قراءة نغمتين ثابنتين متتاليتين

kāfēi (قهوة)	hē chá (شرب الشاي)	lǜchá (شاي أخضر)	hóngchá (شاي أسود)
shénme (ماذا)	yǔfǎ (نحو)	dǎkāi (فتح)	kǎoshì (امتحان)
Hànyǔ (اللغة الصينية)	chī fàn (أكل الطعام)	yíngòng (جميعاً)	yìshēng (كامل العمر)

### 三、课堂用语 عبارات مستعملة في الفصل

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| ① Bǎ shū dǎkāi. | افتحوا الكتاب. |
| ② Kàn kèw én.   | اقرأوا النص.   |
| ③ Dǒng le ma?   | هل فهمتم؟      |
| ④ Dǒng le.      | فهمت.          |
| ⑤ Bù dǒng.      | لم أفهم.       |



1-01-17

### 四、汉字 المقاطع الصينية

#### التعرف على المقطع الصيني 汉字知识

#### 1. أصل المقطع الصيني

المقاطع الصينية أصلها صور رمزية، وقد شهدت تحولا كبيرا على مستوى الشكل عبر مرور الزمن إلى اليوم. تتخذ مقاطع اللغة الصينية الحديثة شكل مربعات وهي في الواقع تشكيل متطور للمقاطع الصينية القديمة. مثال:

图画 رسم	甲骨文 الكتابة على العظام	金文 حروف ذهبية	小篆 حروف تشوان	隶书 كتابة لي	繁体楷书 الكتابة الصينية التمعقدة	简体楷书 الكتابة الصينية المبسطة
						

#### 2. أساسيات كتابة المقطع الصينية

يتكون المقطع الصيني من عدة خطوط ونقاط. وتنقسم هذه الكتابة إلى كتبة بسيطة وأخرى معقدة.








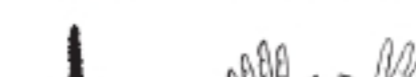
### أساسيات كتابة المقطع الصينية

الاسم الشكلي للخط	الاسم	مثال	الكتابة
一 [→]	h ǎng	一 yī (واحد)	من يسار لليمين. مثال: للمقطع 一
丨 [↓]	shù	十 shí (عشرة)	من فوق لنحت. مثال: الخط الثاني للمقطع 十
ノ [↘]	piě	八 bā (ثمانية)	من يسار فوق لليمين نحت. مثال: الخط الأول للمقطع 八
㇚ [↙]	nà	八 bā (ثمانية)	من يسار فوق لليمين نحت. مثال: الخط الثاني للمقطع 八
丶 [↘]	diǎn	六 liù (ستة)	من يسار لليمين مثال: الخط الأول للمقطع 六
㇚ [↘]	tí	我 wǒ (أنا)	من يسار نحت لليمين فوق مثال: الخط الرابع للمقطع 我

### 3. قواعد كتابة المقاطع الصينية النظامية بالترتيب

مثال	ترتيب الكتابة	قواعد
十 shí (عشرة)	一 十	الأفقي ثم العمودي
八 bā (ثمانية)	ノ 八	خط انزلاقي
好 hǎo (جيد)	女 子	من اليسار إلى اليمين
个 gè (مصنف)	ノ 人 个	من فوق إلى نحت
月 yuè (قمر)	月 月	من الخارج إلى الداخل
国 guó (دولة)	冂 国 国	من الخارج إلى الداخل ثم الطق
小 xiǎo (صغير)	丨 小 小	من الوسط إلى اليسار واليمين

## اعرف كتابة المقاطع الصينية الأساسية رئء بؤبؤ هؤؤ

(1)	一	一	1 جرة قلم	
	yī	واحد		
(2)	二	一 二	2 جرة قلم	
	èr	اثنان		
(3)	三	一 = 三	3 جرة قلم	
	sān	ثلاثة		
(4)	六	丶 ㄣ 六 六	4 جرة قلم	
	liù	سنة		
(5)	八	丿 八	2 جرة قلم	
	bā	ثمانية		
(6)	十	一 十	2 جرة قلم	
	shí	عشرة		

## معارف ثقافية خؤء

### اللغة الصينية الفصحى (الماترين)

اللغة الصينية هي اللغة الرسمية للصينيين، وهي تنتمي لعائلة اللغات الصينوتبتية، وهي أقدم لغة في العالم. وفق احصائيات اليونيسكو للأمم المتحدة، يبلغ عدد الناطقين باللغة الصينية في العالم الآن مليارا وستمئة نسمة، وهي بالتالي اللغة الأكثر استعمالا بعد اللغة الانجليزية. واللغة الصينية هي أيضا واحدة من اللغات الرسمية الست لمنظمة الأمم المتحدة. تضم الصين 56 قومية، وتبلغ نسبة القوميات التي تستخدم اللغة الصينية 94 بالمئة من عدد سكان الصين من قوميات هان وهوي ومان وغيرها. وفي الخارج في دول مثل سنغافورة وماليزيا وغيرهما هناك الكثير من الناطقين باللغة الصينية الذين يستعملونها في حياتهم اليومية. وبالنسبة لمن تعتبر اللغة الصينية لغتهم الأم فإن عددهم في العالم يبلغ أكثر من مليار شخص. تنقسم اللغة الصينية إلى 7 مناطق لغوية منها منطقة الشمال والتي تعتبر مصدر الماترين، وتحتل ثلاثة أرباع المساحة في الصين، فيما يحتل عدد سكانها ثلثي عدد السكان الاجمالي للصين.



إن اللغة الرسمية للغة الصينية هي الماندرين والتي تعتمد على النغمات النظامية لأهل بكين والنطق الأساسي لأهل الشمال، وعلى المؤلفات باللغة الصينية البسيطة المعاصرة كأساس نحوي.



## اللغة الصينية المفيدة 趣味汉语

### جمل صعبة التردد

- Sì shì sì, shí shì shí, shísì shì shísì, sìshí shì sìshí.  
1. 四是四，十是十，十四是十四，四十是四十。
- Māma qí mǎ, mǎ màn, māma mà mǎ.  
2. 妈妈骑马，马慢，妈妈骂马。
- Chī pútāo bù tǔ pútāopír, bù chī pútāo dào tǔ pútāopír.  
3. 吃葡萄不吐葡萄皮儿，不吃葡萄倒吐葡萄皮儿。

(1) أربعة هي أربعة، عشرة هي عشرة أربعة عشر هي أربعة عشر أربعون هي أربعون.

(2) أُمِّي تَمَتَّطِي الحَصَان، الحَصَان بَطِيءٌ، أُمِّي تَسَبُّ الحَصَان.

(3) تَأْكُلُ العنب ولا تَبْلَعُ قَشْرَةَ العنب، لا تَأْكُلُ العنب وتَبْلَعُ قَشْرَةَ العنب.



Nǐ zuìjìn zěnmeyàng  
你最近怎么样  
كيف حالك مؤخراً



بعد تعلم قواعد النطق والكتابة الصينية، يمكنك الآن البداية بالدرس الأول. وبعد إكمال الدرس الأول يمكنك أن تحيي الصينيين باللغة الصينية. ويمكنك أيضا أن تسأل عن أسمائهم باللغة الصينية، وفي نفس الوقت تعرف عن نفسك بإيجاز. علاوة على ذلك، يمكنك أن تسأل عن أحوالهم وترد أيضا على سؤا لهم عن أحوالك بجمل بسيطة.

## 一、热身 تمهيد

### 思考 فكر

فكر في الأسئلة التالية:

1. كيف يحيي الأصدقاء بعضهم البعض عندما يلتقون في بلادك؟
2. كيف تسأل شخصا تقابله لأول مرة عن اسمه؟
3. في ثقافة بلادك، هل يوضع الاسم العائلي قبل الاسم الشخصي أم بعده؟

### 活动 نشاط

اقرأ بنسق سريع الأسماء الصينية التالية وفق النطق الصيني، وخبم أي الأسماء الانجليزية تقابلها.

**A**

اسم ذكر

Ālǐ  
阿里

Hālìdé  
哈立德

Sàlīmǔ  
ساليمة

Sàiyīdé  
ساييد

Nàjībù  
ناجيبي

**B**

اسم أنثى

Láilā  
لايلا

Sàmīlā  
ساميلا

Āmǐnà  
امينا

Sū'ādù  
سودو

Mǎliyàmǔ  
ماليامو



## 二、课文 النص

(一)  2-01-01



(ما داوي يلتقي لأول مرة مع سونغ هوا في الجامعة.)

Mǎ Dàwéi: Nǐ hǎo! ①  
马大为: 你好!

日常打招呼

التحية اليومية

Sòng Huá: Nǐ hǎo!  
宋华: 你好!

Mǎ Dàwéi: Wǒ jiào Mǎ Dàwéi. Qǐngwèn, ② nǐ jiào shénme míngzi? ③  
马大为: 我叫马大为。请问, 你叫什么名字?

Sòng Huá: Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Huá.  
宋华: 我姓宋, 叫宋华。

问名字

السؤال عن الاسم

Mǎ Dàwéi: Rènshi nǐ hěn gāoxìng. ④  
马大为: 认识你很高兴。

Sòng Huá: Rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng.  
宋华: 认识你我也很高兴。



2-01-02

1. nǐ	你	ضمير	أنت
2. hǎo	好	نعت	خير / جيد /你好
3. wǒ	我	ضمير	أنا
4. jiào	叫	فعل	أدعى / اسمي
5. qǐngwèn	请问	فعل	سؤال من فضلك
qǐng	请	فعل	تفضل / من فضلك
wèn	问	فعل	سأل
6. shíme	什么	أداة استفهام	ماذا
7. míngzi	名字	اسم	اسم / اسماء / لقب / 姓马 姓宋 / 叫什么名字 什么名字
8. xìng	姓	فعل / اسم	اسم عائلي / لقب / 姓马 姓宋
9. rènshi	认识	فعل	عرف / 认识你 我认识他
10. hěn	很	ظرف	جدا / 很好
11. gāoxìng	高兴	نعت	فرح / 很高兴
12. yě	也	ظرف	أيضا / 也很高兴 也认识你
13. Mǎ Dàwéi	马大为	اسم علم	ما داوي
14. Sòng Huá	宋华	اسم علم	سونغ هوا

Nǐ hǎo!

### ① 你好!

هي التحية الأكثر استعمالاً في اللغة الصينية. تستعمل مع الجميع سواء مع الغرباء أو الأصدقاء، وفي كل وقت سواء في

الصباح أو بعد الظهر أو المساء. ويكون الرد عليها أيضا بـ "你好!".

Qǐngwèn.....

### ② 请问.....

تستعمل لاستئذان الآخر قبل السؤال، ويأتي بعدها مباشرة السؤال.

Nǐ jiào shí me míngzì?

③ 你叫什么名字?

هي طريقة شائعة للسؤال عن الاسم، عادة يستعملها الكبار في سؤال الأصغر منهم سناً، أو أيضاً فيما بين الشباب. يتكون الاسم الصيني من اسم العائلة في البداية ويليه الاسم الشخصي. هناك أسماء تتركب من رمزين مثل "Sòng Huá 宋华"، "宋" هو الاسم العائلي أما "华" فهو الاسم الشخصي. وهناك أسماء تتركب من ثلاثة رموز، مثل "Lù Yǔpíng 陆雨平"، "陆" هو الاسم العائلي أما "雨平" فهو الاسم الشخصي. وعند السؤال "Nǐ jiào shí me míngzì? 你叫什么名字?" يكون الرد: "Wǒ xìng....., jiào..... 我姓....., 叫....." (اسم العائلة + الاسم الشخصي) أو "Wǒ jiào 我叫....." (اسم العائلة + الاسم الشخصي).

عادة ينادي الكبير الأصغر منه سناً باسمه فقط، وهو نفس الحال بالنسبة لمن هم من نفس العمر وتربطهم علاقة جيدة. يعني إذا كان الاسم متركب من رمزين، ينادى بالاسم الشخصي فقط من دون الاسم العائلي. مثلاً: "陆雨平" يمكن مناداته "雨平".

Rènshi nǐ hěn gāoxìng.

④ 认识你很高兴。

تستعمل دائماً في اللقاء الأول لشخصين.

(二) 2-01-03



(دينغ لي بو في سكن لين نا.)

Dīng Lìbō: Qǐngwèn, Lín Nà zài ma? ①

丁力波: 请问，林娜在吗？



Lín Nà: Zài. Lìbō, qǐng jìn, ② qǐng zuò.  
林娜: 在。力波, 请进, 请坐。

Dīng Lìbō: Xièxie. Nǐ zuìjìn zěnmeyàng? ③  
丁力波: 谢谢。你最近怎么样?

问候  
السؤال عن الحال

Lín Nà: Wǒ hěn hǎo. Nǐ ne? ④  
林娜: 我很好。你呢?

Dīng Lìbō: Wǒ hěn máng. Nǐ máng ma?  
丁力波: 我很忙。你忙吗?

Lín Nà: Wǒ bù tài máng. Dàwéi hǎo ma?  
林娜: 我不太忙。大为好吗?

问候他人  
سؤال الآخر عن حاله

Dīng Lìbō: Tā yě hěn hǎo.  
丁力波: 他也很好。



2-01-04

1. zài	在	فعل	يوجد/ في
2. ma	吗	حرف استفهام	أداة: 你忙吗 宋华在吗
3. jìn	进	فعل	دخل 请进
4. zuò	坐	فعل	جلس 请坐
5. xièxie	谢谢	فعل	شكرا 谢谢你
6. zuìjìn	最近	ظرف	مؤخرا
7. zěnmeyàng	怎么样	أداة استفهام	كيف 你怎么样 最近怎么样
8. ne	呢	حرف استفهام	حرف استفهام 你呢
9. máng	忙	نعت	مشغول 很忙
10. bù	不	ظرف	لا 不忙 不好 不高兴 不在
11. tài	太	ظرف	جدا 不太忙 不太好
12. tā	他	ضمير	هو
13. Dīng Lìbō	丁力波	اسم علم	ديبنغ لي بو
14. Lín Nà	林娜	اسم علم	لين نا

Lín Nà zài ma?

① 林娜在吗?

لين نا في؟

Qǐng jìn.

② 请进。

“请 + فعل” هي عبارة تستعمل للسؤال بأسلوب مهذب.

Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

③ 你最近怎么样?

“你 (最近) 怎么样?” أما “ما أو أمر ما. أما ” “怎么样……?”

فتستعمل في التحية بين الأصدقاء للسؤال عن الحال، ويمكن الرد على ذلك بـ “hěn hǎo 很好” و “hěn máng 很忙” وإلخ.

Nǐ ne?

④ 你呢?

أنا بخير، وأنت؟

### ملاحظات نحوية 语言点 三

核心句 الجملة الجوهرية



2-01-05

1. Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

2. Wǒ hěn hǎo. Nǐ ne?

3. Nǐ máng ma?

4. Tā yě hěn hǎo.

5. Nǐ jiào shíme míngzi?

6. Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Huá.



## 语法 语法的规则

### 1. 用“吗”的是非问句 在“吗”的疑问句中

在“吗”的疑问句中，在句末加“吗”字，构成是非问句。肯定回答时，通常不加“吗”字。例如：  
肯定回答：对，他在。 (对，他在吗？)

陈述句 肯定句	疑问句 疑问句
Tā máng. 他 忙。	Tā máng ma? 他 忙 吗？
Wǒ jiào Mǎ Dàwéi. 我 叫 马 大为。	Nǐ jiào Mǎ Dàwéi ma? 你 叫 马 大为 吗？
Lín Nà zài. 林 娜 在。	Lín Nà zài ma? 林 娜 在 吗？

تمرين 1: حول الجمل التالية إلى جمل استفهامية ثم تبادل الأسئلة والأجوبة مع زميلك.

Wǒ hěn hǎo. (1) 我 很 好。 → \_\_\_\_\_ ?  
Wǒ bú tài máng. (3) 我 不 太 忙。 → \_\_\_\_\_ ?

Dīng Lìbō hěn gāoxìng. (2) 丁 力 波 很 高 兴。 → \_\_\_\_\_ ?  
Lín Nà hěn máng. (4) 林 娜 很 忙。 → \_\_\_\_\_ ?

تمرين 2: أكمل الحوار بالكلمات المناسبة اعتمادا على الصور.



Nǐ hǎo ma?  
(1) A: 你 好 吗？

Nǐ \_\_\_\_\_ ma?  
(2) A: 你 \_\_\_\_\_ 吗？

Tā gāoxìng ma?  
(3) A: 他 高 兴 吗？

Wǒ \_\_\_\_\_  
B: 我 \_\_\_\_\_。

Wǒ hěn máng.  
B: 我 很 忙。

Tā hěn \_\_\_\_\_  
B: 他 很 \_\_\_\_\_。



## 2. 形容词谓语句 的句型 的形容词

主语  مبتدأ	谓语  خبر	
	副词  ظرف	形容词  نعت
Nǐ 你		hǎo. 好。
Wǒ 我	hěn 很	hǎo. 好。
Dàwéi 大为	yě hěn 也很	hǎo. 好。
Wǒ 我	bù 不	máng. 忙。

النعت في اللغة الصينية يمكن أن يكون خبرا مباشرا دون الحاجة إلى إضافة "shì 是". لكن عادة يكون مصحوبا بالظرف  
 "hěn 很 أو yě 也" وغيرهما، مثال: "wǒ hěn máng 我很忙". وتكون صيغة النفي بإضافة أداة النفي "bù 不" قبل  
 الخبر النعتين مثال: "wǒ bù máng 我不忙".

### ملاحظات:

- ① يجب وضع الظرف "很、也" أو أداة النفي "不" قبل النعت.
- ② يجب إضافة الظرف "很" قبل النعت الموجود في الجملة في حال لم يكن مسبوقا بظرف آخر (مثال: "tài 太  
 "bù 不、也、" وغيرها). إذ لا يمكن الرد على سؤال "Nǐ zuìjìn zěnmeyàng? 你最近怎么样?" بعبارة "wǒ hǎo 我好"  
 أو "wǒ máng 我忙"، وإنما يجب أن تكون الإجابة "wǒ hěn hǎo 我很好" أو "wǒ hěn máng 我很忙". و "hěn 很" هنا ليست للتأكيد الفعلي.
- ③ إضافة حرف الاستفهام "ma 吗" إلى الجملة التقريرية بخبر نعتي لا يحولها إلى جملة استفهامية، حيث يجب حذف  
 الظرف "很" الذي لا يستعمل للتأكيد. مثال: "wǒ hěn hǎo 我很好" تصبح "hǎo ma 你好吗؟" ولا يمكن أن تحول إلى "hǎo ma 你好吗؟".

### التمرين 1: غير وأكمل الحوار.

Nǐ máng ma?  
 (1) A: 你 忙 吗?  
 Wǒ \_\_\_\_\_ máng. Nǐ ne?  
 B: 我 \_\_\_\_\_ 忙。你呢?  
 Wǒ \_\_\_\_\_ máng.  
 A: 我 \_\_\_\_\_ 忙。

hěn  
很  
bù tài  
不太  
bù  
不

Mǎ Dà wéi hǎo ma?  
(2) A: 马大为好吗?

Tā hěn hǎo. \_\_\_\_\_ ne?  
B: 他很好。\_\_\_\_\_呢?

Tā yě hěn hǎo.  
A: 他也很好。

Sòng Huá  
宋 华  
Dīng Lì bō  
丁 力波

التمرين 2: كون جملة من الكلمات.

- (1) wǒ máng hěn → \_\_\_\_\_  
我 忙 很
- (2) gāoxìng bù tài tā → \_\_\_\_\_  
高兴 不 太 他
- (3) hǎo nǐ ma → \_\_\_\_\_  
好 你 吗

### 3. 副词“也”的位置 在句子中“也”的位置

يجب أن يوضع الظرف “也” بعد المبتدأ مباشرة وقبل الخبر الفعلي أو النعتي. مثال: “wǒ yě hěn hǎo 我也很好”  
إذ لا يمكن أن نقول “\*我也很好” أو “\*我很好也”. كما لا يمكن أن يستعمل الظرف “也” لوحده كخبر. مثال، لا يمكن أن نقول “我也”.

#### 也 + نعت / فعل

مبتدأ / 主语	خبر / 谓语	
	ظرف / 副词	نعت / 形容词 / 动词
Tā 他	yě 也	xìng Sòng. 姓 宋。
Lín Nà 林 娜	yě hěn 也很	gāoxìng. 高兴。

وفي جملة النفي يجب وضع “也” قبل “不” مباشرة.

## 也 + 不 + نعت / فعل

مبتدأً 主语	خبر 谓语	
	ظرف 副词	نعت / فعل 动词 / 形容词
Tā 他	yě bú 也不	xìng Sòng. 姓宋。
Libō 力波	yě bù 也不	máng. 忙。

التمرين 1: غير وأكمل الحوار.

(1) A: Dàwéi \_\_\_\_\_ ma?  
大为 \_\_\_\_\_ 吗?

B: Dàwéi hěn \_\_\_\_\_, wǒ yě hěn \_\_\_\_\_。  
大为很 \_\_\_\_\_, 我也很 \_\_\_\_\_。

(2) A: Lín Nà \_\_\_\_\_ ma?  
林娜 \_\_\_\_\_ 吗?

B: Lín Nà bú tài \_\_\_\_\_, Libō yě bú tài \_\_\_\_\_。  
林娜不太 \_\_\_\_\_, 力波也不太 \_\_\_\_\_。

hǎo  
好  
máng  
忙

máng  
忙  
gāoxìng  
高兴

التمرين 2: كون جملة من الكلمات.

(1) wǒ hǎo yě hěn → \_\_\_\_\_  
我 好 也 很 → \_\_\_\_\_

(2) tā bù yě zài → \_\_\_\_\_  
他 不 也 在 → \_\_\_\_\_

(3) Dàwéi hǎo ma yě → \_\_\_\_\_  
大为 好 吗 也 → \_\_\_\_\_

### 4. 汉语的语序 التصنيف النحوي للغة الصينية

من أهم الخصائص اللغوية للغة الصينية عدم خضوع الضمير والزمان والجنس والعدد والحالة وغيرها لتغييرات نحوية وصرفية تذكر. حيث بصفته أداة نحوية، يلعب التصنيف النحوي دوراً مهماً جداً. وحسب التصنيف النحوي للغة الصينية يكون المبتدأ دائماً في البداية وهو العنصر المخبر عنه ويمكن القول هو الموضوع. بينما يكون الخبر خلفه وهو عنصر الإخبار. مثال:



主语 (话题) (الإخبار) مبتدأ	谓语 (陈述) (الموضوع) خبر
Wǒ 我	hěn máng. 很 忙。
Tā 他	xìng Sòng. 姓 宋。

## 四、练习与运用 تمارين وتطبيقات



2-01-06

1. kùn	困	نعت	نعسان
2. kě	渴	نعت	عطشان / عطش
3. è	饿	نعت	جائع
4. lèi	累	نعت	متعب
5. hái xíng	还行		مقبول / جيد نسبياً
6. mǎmǎhūhū	马马虎虎	نعت	مقبول بعض الشيء
7. tā	她	ضمير	هي / ها

### 语音练习 تمارين صوتية

اسمع واقرأ: أضف النغمات لبينيين الكلمات والجمل التالية واقرأها بصوت مرتفع.

- ① laoshi
- ② hen ke
- ③ qingwen
- ④ hen mang
- ⑤ bu mang
- ⑥ bu e
- ⑦ bu ke
- ⑧ bu gaoxing
- ⑨ Wo bu tai mang.
- ⑩ Renshi ni hen gaoxing.

## 会话练习 تمرين المحادثة

نشاط ثنائي: قم بحوار اعتمادا على ما هو مطلوب في الموضوع أو المشهد في الصور.

### 1. التحيّة

(1)



(2)



### 2. أول لقاء

(1)



(2)



Qǐngwèn, nǐ jiào shíme míngzì? / Rènshi nǐ hěn gāoxìng.  
 (请问，你叫什么名字？ / 认识你很高兴。)

### 3. السؤال عن الحال

(1)



(2)



Nǐ hǎo ma?  
 (你好吗?)

Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?  
 (你最近怎么样?)

### 4. كيف حاله / ها؟



听后复述 اسمع وأعد



2-01-08

- Nǐ hǎo ma?  
(1) A: 你好吗?  
Wǒ hěn hǎo. Nǐ ne?  
B: 我很好。你呢?  
Wǒ yě hěn hǎo.  
A: 我也很好。  
Nǐ zuìjìn máng ma?  
(2) A: 你最近忙吗?  
Wǒ hěn máng. Nǐ ne?  
B: 我很忙。你呢?  
Hái xíng.  
A: 还行。

استمع إلى الحوارات التالية وأعد ما سمعت سراً.

- Qǐngwèn, nǐ jiào shíme míngzi?  
(3) A: 请问，你叫什么名字?  
Wǒ xìng Lín, jiào Lín Nà. Nǐ ne?  
B: 我姓林，叫林娜。你呢?  
Wǒ jiào Sòng Huá. Rànsì nǐ hěn gāoxìng.  
A: 我叫宋华。认识你很高兴。  
Rànsì nǐ wǒ yě hěn gāoxìng.  
B: 认识你我也很高兴。

阅读理解 قراءة وفهم



Tā jiào Mǎ Dàwéi, tā jiào Dīng Lìbō, tā jiào Lín Nà.  
他叫马大为，他叫丁力波，她叫林娜。

Dàwéi hěn hǎo, Dīng Lìbō hěn máng, Lín Nà bú tài máng, tā yě hěn hǎo.  
大为很好，丁力波很忙，林娜不太忙，她也很好。

أجب عن الأسئلة:

- Mǎ Dàwéi hǎo ma?  
(1) 马大为好吗?  
Lín Nà zěnmeyàng?  
(2) 林娜怎么样?  
Dīng Lìbō máng ma?  
(3) 丁力波忙吗?



II



Tā jiào Chéng Lóng, tā jiào Gǒng Lì. Chéng Lóng hěn máng, Gǒng Lì yě hěn máng.  
 他叫 成 龙, 她叫 巩 俐。成 龙 很 忙, 巩 俐 也 很 忙。

Yáo Míng zěnmeyàng? Yáo Míng yě hěn máng.  
 姚 明 怎 么 样? 姚 明 也 很 忙。

Tā jiào shí me míngzi? Tā jiào Mǎ Yún. Mǎ Yún máng ma? Mǎ Yún hěn máng.  
 他 叫 什 么 名 字? 他 叫 马 云。马 云 忙 吗? 马 云 很 忙。

أجب عن الأسئلة:

Tāmen jiào shí me míngzi?  
 (1) 他 们 叫 什 么 名 字?

Tāmen zěnmeyàng?  
 (2) 他 们 怎 么 样?

**任务与活动** مهمة ونشاط

نشاط الفصل: اسأل 3-5 من زملائك في الفصل عن أسمائهم وحييهم بجمل بسيطة ثم اسألهم عن أحوالهم وبعد ذلك أخبر بقية الزملاء في الفصل، وذلك اعتمادا على الجدول التالي.

الرقم	الاسم	الحالة
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

الكلمات المفاتيح:

zěnmeyàng    jiào    rènshi    máng    hǎo  
 怎么样    叫    认识    忙    好

## تمرين كتابي 写作练习

أطلب من الأستاذ أن يمنحك اسما صينيا، ثم قم بتصميم بطاقتك وفق المثال التالي.



## 五、 المقاطع الصينية 汉字

### التعرف على المقطع الصيني 汉字知识

#### 1. تركيبة المقطع الصيني

تنقسم تركيبة المقطع الصيني الحديث إلى ثلاثة أنواع هي الحركات والقطع والرمز الكامل. مثلا مقطع "mù 木" مكون من 4 حركات هي "一 و | و / و 丶"، وهو بذلك مقطع أساسي، وقطعة لتركيب مقاطع أخرى. مثال مقطع "lín 林" مكون من "木" مكرر. تركيبة القطع تنقسم إلى مقاطع كاملة ومقاطع غير كاملة، وهي جوهر تركيب المقاطع الصينية الحديثة. مثال مقطع "yuàn 院" ينقسم إلى ثلاثة عناصر "阝 و 宀 و 元"، من بينها "元" فقط مقطع كامل، بينما "阝 و 宀" مقاطع غير كاملة. وفهم القطع هو أساس تعلم المقاطع الصينية جيدا.

#### 2. العلاقة التركيبية للحركات في المقاطع الصينية

العلاقة التركيبية للحركات في المقاطع الصينية تلعب دور التفريق المعنوي. فنفس الحركات بتركيبة مختلفة تعطي معنى مختلفا. وتنقسم طرق تركيب الحركات إلى ثلاثة أنواع كالتالي:

(1) علاقة التباعد. مثال:

bā 八 (ثمانية), èr 二 (اثنان), xiǎo 小 (صغير), ā 阿 (ابن)

(2) علاقة التقاطع. مثال:

shí 十 (عشرة), dà 大 (كبير), jiǔ 九 (تسعة), fū 夫 (زوج)

(3) علاقة الالتقاء. مثال:

chǎng 厂 (مصنع), Dīng 丁 (لقب عائلي), rén 人 (شخص), shān 山 (جبل)

3. تركيب الحركات في المقاطع الصينية (2)

笔形  الشكل	名称  الاسم	例字  مثال	写法  الكتابة
フ [ ㄣ ]	h'angpiě	又 yòu ( مجددا )	الخط الأول للمقطع "又"
厶 [ 厶 ]	piězh'á	么 me (المقطع الثاني من كلمة ماذا) "sh'áme 什么")	الخط الثاني للمقطع "么"
レ [ ㄣ ]	shùtí	以 yǐ (باعتقاد / اعتمادا / استنادا لـ)	الخط الثالث للمقطع "以"
亻 [ 亻 ]	shùgōu	你 nǐ (أنت)	الخط الخامس للمقطع "你"
冫 [ 冫 ]	h'angzh'āgōu	问 wèn (سأل)	الخط الثالث للمقطع "问"
讠 [ 讠 ]	h'angzh'āí	认 rèn (نعرف)	الخط الثاني للمقطع "认"
辶 [ 辶 ]	h'angzh'āzh'āpiě	近 jìn (قرب)	الخط السادس للمقطع "近"

احسب عدد الحركات في المقاطع التالية، وحاول كتابتها.



yǒng (لأبد)

汉字偏旁 الجذر الجانبي للمقطع الصيني

偏旁  الجذع	名称  الاسم	笔顺  ترتيب الكتابة	笔画数  عدد الخطوط	例字  مثال	说明  تفسير
亻	dānr'ānpáng	丿 亻	2	你 nǐ (أنت) 什 sh'én (ماذا)	على صلة بالإنسان
讠	yánzìpáng	丶 讠	2	认 rèn (نعرف) 识 shí (عرف)	على صلة بالكلام
木	mùzìpáng	一 十 才 木	4	林 lín (غابة، خشب) 样 yàng (نوع / عينة)	على صلة بالخشب
辶	zǒuzhīdǐ	丶 辶 辶	3	进 jìn (دخل) 近 jìn (قرب)	على صلة بالسير



认写基本汉字 تعلم قواعد كتابة المقاطع الصينية الأساسية

- |     |       |               |           |   |
|-----|-------|---------------|-----------|---|
| (1) | 力     | 丂 力           | 2 جرة قلم |    |
|     | lì    | قوة           |           |   |
| (2) | 生     | 丿 乚 ㇇ 牛 生     | 5 جرة قلم |    |
|     | shēng | أنجب          |           |   |
| (3) | 言     | 丶 讠 讠 讠 言 言 言 | 7 جرة قلم |    |
|     | yán   | كلام          |           |   |
| (4) | 人     | ノ 人           | 2 جرة قلم |   |
|     | rén   | انسان         |           |   |
| (5) | 木     | 一 十 才 木       | 4 جرة قلم |  |
|     | mù    | خشب           |           |   |
| (6) | 羊     | 丶 丩 𠂇 𠂇 𠂇 羊   | 6 جرة قلم |  |
|     | yáng  | خروف          |           |   |
| (7) | 井     | 一 二 井 井       | 4 جرة قلم |  |
|     | jǐng  | بئر           |           |   |
| (8) | 土     | 一 十 土         | 3 جرة قلم |  |
|     | tǔ    | أرض           |           |   |

认写课文中的汉字 تعلم كتابة المقاطع الصينية في النص

- |     |           |                          |           |
|-----|-----------|--------------------------|-----------|
| (1) | 叫 jiào    | 叫 → 口 + 丩 (丩: 丩 丩)       | 5 جرة قلم |
| (2) | 姓 xìng    | 姓 → 女 + 生 (生: 丿 乚 ㇇ 牛 生) | 8 جرة قلم |
| (3) | 什么 shénme | 么 → 丩 + 厶                | 3 جرة قلم |

(4) 名字 míngzi

名 → 夕 (夕: 夕 夕) + 口

6 جرة قلم

(5) 最近 zuìjìn

最 → 日 (日: 日 日 日) + 耳 (耳: 耳 耳 耳) + 又 12 جرة قلم

近 → 斤 (斤: 斤 斤) + 辶 7 جرة قلم

(6) 认识 rènshi

认 → 讠 + 人 4 جرة قلم

识 → 讠 + 只 (只: 只 只 只) 7 جرة قلم

(7) 怎么样 zěnmeyàng

样 → 木 + 羊 10 جرة قلم

(8) 林 lín

林 → 木 + 木 8 جرة قلم

(9) 进 jìn

进 → 井 + 辶 7 جرة قلم

(10) 坐 zuò

坐 → 人 + 人 + 土 7 جرة قلم

## 六、文化知识 معرف ثقافية

### المقاطع الصينية واللغة الصينية المبسطة

إن اللغة الصينية هي واحدة من أقدم اللغات في العالم. وعادة يمثل كل مقطع صيني مقطعاً صوتياً يحمل معنى مفيداً. عدد المقاطع الصينية ضخم جداً، إذ أنه يقدر بأكثر من ثمانين ألف مقطع، لكن لا يتجاوز تلك الشائع استعمالها 5000 إلى 8000

مقطع فقط. أما المستعمل منها بصفة يومية فلا تتعدى 3000 مقطع.

على خلاف اللغات التي تعتمد على الحروف، فإن المقاطع الصينية هي رموز تصويرية، وهي الرموز التصويرية الوحيدة التي لا تزال حية ومستعملة إلى اليوم في العالم. ومعظم المقاطع الصينية هي مقاطع إيديوغرامية



(رسوم فكرية) بجزأيها المعنوي والصوتي.

وتعد المقاطع الصينية الحديثة تحولا للمقاطع الصينية الرمزية القديمة التي تضم الكثير من المقاطع معقدة الكتابة وصعبة. ولتبسيط عملية الكتابة، ظل الناس يفكرون خلال الألفي سنة الماضية في طريقة لجعل المقاطع الصينية أبسط. وتتمثل عملية التبسيط في أمرين اثنين، الأول تخفيض عدد المقاطع الصينية وثانيا التقليل من الحركات التركيبية للمقطع الواحد. وما يعرف



في الوقت الراهن بالمقاطع الصينية المبسطة هي المقاطع التي خضعت لعملية التبسيط 简体字 jiǎntǐzì، بينما المقاطع الأصلية التي وقع استبدالها وبقيت محافظة على شكلها هي المقاطع الصينية المعقدة 繁体字 fántǐzì. والمقاطع الصينية المبسطة هي الآن المعتمدة رسميا في الصين، أما المقاطع الصينية المعقدة فتستعمل غالبا في نشر الوثائق التاريخية. ومقارنة مع المقاطع الصينية المعقدة فإن المقاطع الصينية المبسطة أسهل للتعلم والحفظ والقراءة والكتابة. يمكننا أن نقارن:

妈 (مقطع صيني مبسط) 媽 (مقطع صيني معقد)  
门 (مقطع صيني مبسط) 門 (مقطع صيني معقد)

## 七、自我评估 التقييم الذاتي

يمكنني أن أستخدم اللغة الصينية لفعل ما يلي:

- يمكنني أن أحيي من أعرفه ومن لا أعرفه.
- يمكنني أن أسأل عن حال صديقي.
- أعرف كيفية الحديث مع من ألتقيه لأول مرة.
- أعرف كيفية سؤال شخص ما عن اسمه والتعريف بنفسي.





## اللغة الصينية المفيدة 趣味汉语

### أنظر إلى الصور وعبر

هل تعرف كيف يمكن تقليد أصوات الحيوانات باللغة الصينية؟

- Xiǎo yáng: Miē miē miē, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo yáng, wǒ hěn gāoxìng.  
1. 小羊: 咩咩咩, 你们好, 我是小羊, 我很高兴。
- Xiǎo gǒu: Wāng wāng wāng, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo gǒu, wǒ yě hěn gāoxìng.  
2. 小狗: 汪汪汪, 你们好, 我是小狗, 我也很高兴。
- Xiǎo mìfēng: Wēng wēng wēng, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo mìfēng, wǒ hěn máng.  
3. 小蜜蜂: 嗡嗡嗡, 你们好, 我是小蜜蜂, 我很忙。
- Xiǎo nǎiniú: Mōu mōu mōu, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo nǎiniú, wǒ yě hěn máng.  
4. 小奶牛: 哞哞哞, 你们好, 我是小奶牛, 我也很忙。
- Xiǎo māo: Miāo miāo miāo, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo māo, wǒ hěn kùn.  
5. 小猫: 喵喵喵, 你们好, 我是小猫, 我很困。
- Xiǎo lù: Yōu yōu yōu, nǐmen hǎo, wǒ shì xiǎo lù, wǒ yě hěn kùn.  
6. 小鹿: 呦呦呦, 你们好, 我是小鹿, 我也很困。

1. الحمل الصغير: يانغ يانغ يانغ، مرحبا بكم، انا الحمل الصغير، انا سعيد.
2. الجرو الصغير: وانغ وانغ وانغ، مرحبا بكم، انا الجرو الصغير، انا سعيد.
3. النحلة الصغير: وينغ وينغ وينغ، مرحبا بكم، أنا النحلة الصغيرة، انا مشغولة.
4. البقرة الصغيرة: مو مو مو، مرحبا بكم، البقرة الصغيرة، انا مشغولة.
5. القط الصغير: مياو مياو مياو، مرحبا بكم، انا القط الصغير، انا نعسان.
6. الأيل الصغير: يو يو يو، مرحبا بكم، انا الأيل الصغير، انا نعسان.